

KaunisGrani

No Nr 13/9.11.–29.11.2010 Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla

ANTERO ERAVUORI

Kauniaisten musiikkijuhlat yhdisti tieteen ja taiteen Konst och vetenskap på Grankulla musikfest



- Seppo Kimanen (keskellä) kiittää juhla arvostanutta yleisöä. SIVUT 8-9
- Seppo Kimanen (i mitten) tackar för publikens uppskattning. SIDORNA 8-9

Päivähoito herättää tunteita. Vaihtoehtoja on.

LUE LISÄÄ SIVULLA 6

Dagvården väcker känslor. Det finns alternativ.

LÄS MERA PÅ SID 7



JESSICA JENSEN

Kukaan ei voi auttaa kaikkia, mutta aina voi auttaa joitakin.

Ingen kan hjälpa alla, men alla kan hjälpa någon.

LUE LISÄÄ SIVULLA 10 LÄS MERA PÅ SID 10



JESSICA JENSEN

Adventtiin valmistumista

Kirjasto on auki sunnuntaina jolloin vietetään voi hyvin -päivää. Monet yritykset ja yhdistykset järjestävät lähiviikkoina adventtibasaareja ja joulumarkkinoita, ja lisäksi yrittäjien perinteiset Hyvän Tahdon Messut lähestyvät.

SIVU 11 ja AGENDA

Advents-förberedelser

Bl.a. söndagsöppet på bibban med må bra -dag, glögg och pepparkakor. Dessutom ordnar många föreningar och organisationer adventsbasarer och julmarknader, och företagarnas Goda Viljans Mässa.

SID 11 och AGENDAN

Kaavoitus-katsauksessa

esitellään asemakaavat, maakuntakaava ja muita suunnitelmia.

SIVU 14

Planläggnings-översikten

presenterar aktuella projekt, allmänna planer och detaljplaner.

SID 15

Rottia

Rotat viihtyvät kuulema taas Kauniaisissa. Missä ne viihtyvät, miten ne voi löytää, ja ennen kaikkea, millä niistä pääsee eroon? Tapetaanko itse vai kutsutaanko ammattilaiset paikalle?

SIVU 18

Rättan kommer

Rättorna rör sig i Grankulla igen. Grävmaskinerna har förstört deras hem och de har gett sig ut på vandring. Läs mera om var de trivs, hur de kan bekämpas och var man får mera hjälp.

SID 18

Grankulla-pensionärerna

har slagit klackarna i taket och firat 35-årsjubileum med god mat och dryck, program och musik. Av föreningens tre medlemmarna som har fyllt 100 år var två med på festen!

SID 19

Rohkea muutos

Tänään on kuusi ja puoli viikkoa joulun. Kulutushysterian moottori kehää jo odottavasti, mutta vielä pienellä vaihteella. Kauppa tekee kaikkensa saadakseen meidät shoppaamaan ja näyteikkunoissa näkyy jo joulu: voiteluainetta moottorille, jotta se toimisi kitkatta.

Vilkasta joulukauppaa odotetaan. Suomen kaupan liitto uskoo, että suomalaiset tulevat kuluttamaan joulun aikaan noin miljardi eu-

kinoilla. Tänä päivänä on haastavaa, mutta ei mahdotonta, löytää pätevää työvoimaa matalapalkka-aloille, joiden arvostus ei ole kovin korkealla. Esimerkiksi päivähoitoalalla haku-prosentti viralle saattaa olla niinkin alhainen kuin 0,7 verrattuna arvostetuihin aloihin. Suomi tulee tarvitsemaan lisää työn tekijöitä.

Melkein 70 prosenttia Keskukskauppakamarin kyselyyn vastanneista yrittäjistä olisi valmis edistämään työperäistä maahanmuuttoa. Se on vastakkainen näkemys eräiden poliitikkojen haluttomuudelle ottaa lisää ulkomaalaisia Suomeen.

Pitääkö olla mieluummin heteroseksuaali, vaaleaihoinen, kristitty, naimisissa ja sopivan ahkera, jotta voi asua Suomessa tuntematta itseään uhatuksi tai leimatuksi?

Seurakuntavaalit ovat kirkollisen demokratioin perusta. Osa protestoi eroamalla kirkosta (13 Kauniaisten ruotsinkielisestä ja 32 suomenkielisestä seurakunnasta), toiset päättävät pysyä kirkossa ja vaikuttaa äänestämällä. Kirkon tavoite on, että jokaisessa seurakunnassa olisi edustettuina eri ikäiset, eri elämäntilanteessa ja alalla olevat, eri kokemusta omaavat ja eri näkömystensä edustajat. Millaisen kirkon sinä haluat?

Kuten Winston Churchill sanoi: "Muutoksessa ei ole mitään vikaa, kunhan se menee oikeaan suuntaan."

JESSICA JENSEN
vt päätoimittaja
kaunisgrani@kauniainen.fi



JESSICA JENSEN

Våga förändring

Idag är det sex och en halv vecka kvar till jul.

Konsumtionshysterins stressmotor spinner förväntansfullt, men ännu på låg växel. Handeln gör sitt bästa för att få upp oss i varv och affärerna juls skyltar redan: smörjmedel för att motorn ska fungera friktionsfritt.

En intensiv julhandel väntas. Förbundet för finsk handel tror att finländarna under jul-säsongen kommer att konsumera för ungefär en miljard euro mer än normalt. Samtidigt blir tudelningen i samhället allt större. I vårt land har vi det relativt bra, åtminstone i genomsnitt, men många barn kommer också i år att fira jul utan julmat och julklappar.

Tänk om det skulle gå att ställa sig vid sidan om julhysterin i år. Ett litet steg åt sidan bara, så litet att det knappt märks. Eller ett stort, modigt? Göm kreditkortet, tänd några ljus och packa julpaket åt någon som inte lever i överflöd. Det går enkelt t.ex. via Hoppets Stjärna, läs mera om det på sidan 10.

Eller rensa ut där hemma, städa bort allt som du inte behöver och skänk bort det som är helt och rent. Eller ge bort en tjänst istället, den trenden växer fortfarande.

Och när du sen ger dig ut för att julshoppa, tänk då på våra lokala företagare. De flesta finns fortfarande kvar, även om det kan vara svårt att hitta dem bakom bullrande arbetsmaskiner och avspärrade gator. Men de finns där och de behöver ditt stöd. Vägar måste byggas, det ligger i allas intresse, men många fö-

retagare har drabbats hårdare än väntat.

Det finns också andra orosmoln på arbetsmarknadshimmeln. Idag är det utmanande, men inte omöjligt, att hitta behörig personal till speciellt låglönade jobb med låg status. Det finns tjänster, t.ex. inom barndagvården, där ansökningsprocenten är så låg som 0,7, jämfört med ett höglönat, högstatusjobb som får hundratals ansökningar. Finland kommer att behöva fler arbetstagar i framtiden.

”

Lahjoita lähimmällesi palvelus

roa enemmän kuin tavallisesti. Samaan aikaan yhteiskunnan kahtiajako käy yhä voimakkaammaksi. Tässä maassa on kaikki aika hyvin, ainakin noin keskimäärin, mutta monet lapset saavat viettää joulunsa ilman lahjoja tai jouluruokia.

Mutta mitä jos vähän vähentäisit jouluhysteriaa tänä vuonna. Ihan pikkuisen vain. Tai sitten ota suuri askel, rohkeasti. Piilota luottokortti, sytytä kynttilöitä, pakkaa lahjoihin jotain, joka ei liity yltäkylläisyyteen. Se käy helposti vaikka Toivon Tähtien kautta, mistä voit lukea lisää sivulta 10.

Tai siivoa kotoa pois kaikki mitä et tarvitse, ja lahjoita pois ehjät ja puhtaata tavaraa ja vaatteita. Tai lahjoita lähimmäisesi palvelus, trendi joka on koko ajan kasvussa.

Ja kun lähdet sitten jouluostoksille, pidä mielessä paikalliset yrittäjät. Useimmat ovat yhä jäljellä, vaikka heitä saattaa olla vaikea löytää meluavien työkoneiden ja suljettujen katujen seasta. Mutta siellä he ovat ja he tarvitsevat tukeasi. Tiet pitää rakentaa, se on kaikkien etu, mutta monet yrittäjät ovat kärsineet tästä enemmän kuin mitä oli odotettu.

Myös muita synkkiä pilviä näkyy työmark-

”

Tänk på de lokala företagarna

Nästan 70 procent av de företagsledare som besvarade Centralhandelskammarens enkät skulle därför vara beredda att främja arbetsrelaterad invandring. Det går stick i stäv med vissa politikernas aversion mot att släppa in fler utlännningar i landet.

Kan det vara så, att för att få bo i Finland utan att känna dig hotad eller stämplad ska du helst vara heterosexuell, ljushyad, kristen, gift, och lagom duktig?

Församlingsvalet är grunden i den kyrkliga demokratin. En del protesterar genom att skriva ut sig (13 i Grankulla svenska och 32 i Kauniaisten suomalainen), andra väljer att påverka genom att stanna kvar och rösta. Kyrkans mål är att i varje församling få förroendevalda i olika åldrar, livssituationer och branscher, med olika erfarenhet och synpunkter. Hurdan kyrka vill du ha?

Som Winston Churchill sade: "Det är inget fel på förändring, bara den går i rätt riktning."

JESSICA JENSEN
tf chefredaktör
kaunisgrani@kauniainen.fi

Kauniaisista muissa medioissa?

Säästötoimet näyttävät purevan Kauniaisissa, ja ensi vuonna kaupungin talous pysyy juuri ja juuri ylijäämäisenä (HS 28.10.). Plussaa syntyy kaupunginjohtaja Torsten Widénin talousarvioesityksen mukaan 0,4 miljoonaa euroa. Summa on kuitenkin riippuvainen muun muassa verotuloista. Tuloveroprosentti säilyy 16,5:ssä.

Verotulot kasvaa. Toisin kuin monet muut Uudenmaan kunnat, Kauniainen olettea verotulojensa kasvavan ensi vuonna (YLE 28.10.). Kauniainen on ruuvannut ennustusta ylemmäksi mm. siksi, että kaupungin asukasluku kasvaa seuraavan viiden vuoden aikana monella sadalla henkilöllä. Tämä on Kauniaisissa paljon, sillä kaupungin väestömäärä on ollut jo usean vuoden ajan 8500 asukkaan tasolla.

Schildts barnbokspris till Annika Mannström. Annika Mannström vann första pris i Schildts barnbokstävling då pristagarna offentliggjordes på Helsingfors bokmessa. Mannström vann priset för boken *Anton idrottare*. Prissumman är 5 000 euro.

Sagt om Grani i andra medier

Grankulla musikfest blev en publikframgång (YLE 31.10.). Enligt preliminära uppgifter hade den fyra dagar långa festivalen närmare 2 000 besökare. Det här överträffar klart arrangörernas förväntningar. Verksamhetsledaren Heli Heikkilä överväldigad av framgången. "Det är de frivilliga som gör en festival. Allt har gått jättestygt!"

Gallträsk färdigt renat i höst (Hbl 8.11.). Snart avslutas en sextio år lång historia om rensningen av Gallträsk. – Vi hoppas avsluta muddringen i höst. Då har vi under ett år rensat träsket på 26 000 kubikmeter torkat slam. Mitt i sjön blir vattendjupet två meter till slammet från karterna flyter ut och hela sjön blir cirka 1,5 meter djup, säger miljöchef Anna-Lena Granlund-Blomfelt.

I prismotiveringen sägs det att boken är rolig, avväpnande och lärorik utan att någonsin hemfalla åt pekpinnetakik. I synnerhet bildernas halsbrytande perspektiv och karikatyrmassiga personporträtt bidrar till helhetsintrycket av att detta måste vara norra halvklotets roligaste idrottsbok.

Granitanten blir glad när hon stöter på bekanta i Lafkan!



Lafkan on mainio paikka tavata tuttuja vuosien takaa!

KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare:
Kauniaisten Paikallislehti Oy
– Ab Grankulla Lokaltidning

Painos/Upplaga: 15 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör:
Vt/Tf Jessica Jensen
puh./tfn 050 585 3270
faksi/fax: (09) 505 6535

Toimitussihteeri/
Redaktionsekreterare:
Markus Jahansson
puh./tel. (09) 505 6248

Avustajat / Medarbetare:
Annika Mannström
Marko Uusitalo
Timo Kirves

Sähköposti/E-post:
kaunisgrani@kauniainen.fi

Toimituksellinen aineisto/
Material:
Kaupungintalo/Stadshuset

Ulkoasun suunnittelu/
Grafisk formgivning:
Hagnäs Design

Ilmoitukset/Annonser:
Nina Winqvist
puh./tfn 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

Ilmoitushinta/
Annonser:
0,84 e/pmm + alv 22 %

Tilauhinta/Prenumeration:
15 e/vuosi/år

Sivunvalmistus/Sidframställning:
TR-Latomo Oy

Paino/Tryckeri:
KSF Media 2010
ISSN 1236-23360

Tämä lehti painettu/
Detta nummer presslagt
8.11.2010

Jakeluhäiriöt/
Distributionsstörningar:
puh./tfn 505 6248

Seuraava numero
ilmistyy 30.11.2010
Aineisto viimeistään 22.11.2010

Nästa nummer
utkommer 30.11.2010
Materialet senast 22.11.2010

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta.

Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts.

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.



**Kuka tietää miten paljon Kauniaisissa on rakennettu?
Vem vet hur mycket det har byggts i Grankulla?**

Vastaus Svar

Sata vuotta sitten Kauniaisissa rakennettiin suuressa innolla. Katsokaa vaikka tilastoja. Kauniainen perustettiin vuonna 1906. Silloin rakennettiin 7 uutta kiinteistöä. Seuraavina vuosina rakennettiin seuraavasti: 1907=58, 1908=249, 1909=50, 1910=68, 1911=46, 1912=8. Yhteensä rakennettiin siis lähes 500 uutta kiinteistöä kuudessa vuodessa. Ajatelkaa, miltä tämä ensimmäinen rakennusbuumi tuntui tavarakuljetuksineen pienillä metsäteillä. Seuraava buumi tuli 1960-luvulla, jolloin kahdessa vuodessa asukasluku nousi noin 2000 asukkaalla. Silloin rakennettiin jo kerrostaloja – ja uusi, hieno ostoskeskus. Se on nyt purettu, ja toivomme että tämä kolmas buumi toisi rauhaa keskustaan.

För hundra år sedan byggde man med stor iver här i Grankulla. Titta på statistiken. Grankulla grundades år 1906. Då bildades 7 nya fastigheter. De följande åren byggdes enligt följande: 1907=58, 1908=249, 1909=50, 1910=68, 1911=46, 1912=8. Sammanlagt nästan 500 nya fastigheter på 6 år! Ni kan föreställa er hur det kändes under denna första byggboom med varutransporter på små skogsvägar! Följande boom kom på 1960-talet då befolkningen ökade med 2000 nya invånare på två år. Då byggde man våningshus – och ett nytt fint köpcentrum. Det har nu rivits och vi väntar på att denna tredje boom småningom ger frid och ro åt vårt centrum.

CLARA PALMGREN

Pysyviä rakenteita lasten ja nuorten osallistamiseksi kaivataan

Kauniaisten kaupunki lähetti toukuussa osallisuuteen liittyvän sähköpostikyselyn 1000 nuorelle, heidän vanhemmilleen, opettajille, virkamiehille ja luottamushenkilöille. Kyselyssä tiedusteltiin etenkin lasten ja nuorten omia ajatuksia Kauniaisista juuri heidän kaupunkinaan. Nyt valmistunut osallisuusselvitys sisältää eri-ikäisten kuntalaisten suoraa puhetta asukkaiden tahtotilasta.

– Osallisuusselvityksen tärkeä tavoite on tukea kun-

taa erityisesti lasten ja nuorten osallisuuden edistämiseksi sekä pysyvien kuulemis- ja vaikuttamisrakenteiden perustamisessa, toteaa koulutuspäällikkö **Sinikka Mäntysalo-Lamppu** Suomen Lasten Parlamentin säätiöstä. Hän esittelee tulokset kaupungintalossa 30.11.

Kyselyn tulosten mukaan yli puolet aikuisista on sitä mieltä, että lapset ja nuoret huomioidaan Kauniaisissa asioiden valmistelussa ja päätöksenteossa harvoin. Aikuisten mielestä lapsille ja nuorille ei ole juurikaan an-

nettu mahdollisuuksia osallistua ja vaikuttaa heitä koskeviin päätöksiin. Lasten ja nuorten vaikuttamisen paikkoja toivottiin sekä koulun että kunnan tasolle.

Vastauksista päätellen tarvitaan eritasoisia toiminnan- ja viestinnänmuotoja, joissa eri-ikäisten kuntalaisten yhteinen tahtotila tuodaan näkyviin ja tiedoksi. Aikuisilla on tahtoa lasten ja nuorten osallistumis- ja vaikuttamismahdollisuuksien kehittämiseen. Nyt tarvitaan näiden kohtaamisväyliä.

Juuri pysyvien rakentei-

den aikaansaaminen Kauniaisissa on valmisteilla olevan lapsi- ja nuorisopoliittisen ohjelman keskeinen tavoite. Ohjelman koordinaatioryhmän puheenjohtaja **Anna-Lena Karlsson-Finne** kertoo ohjelmasta ja sen valmisteluprosessista osallisuusselvityksen julkistamistilaisuudessa.

Osallisuusselvityksen tuloksia esitellään Kaupungintalolla 30.11. klo 18–20.

Ohjelma www.kauniainen.fi. Ennakkoilmoittautumiset camilla.vuoristo@kauniainen.fi tai puh. 09-5056 258.

Bestående strukturer för barn och ungdomar att påverka och delta behövs

Grankulla stad gjorde i maj en nätenkät som riktades till 1000 ungdomar, deras föräldrar och lärare, tjänstemän och förtroendevalda i enkäten bad man svar på hur Grankulla kunde se ut just ur ungdomens synvinkel. Nu är svaren sammanställda i en delaktighetsutredning som ger svar på tal i många frågor av olika åldersgrupper.

– Utredningens mål är att stöda kommunen speciellt i främjandet av speciellt barns och ungdomars delta-

gande samt i utvecklandet av bestående strukturer för hörande- och påverkande, konstaterar utbildningschef **Sinikka Mäntysalo-Lamppu** vid Barnens Parlament i Finland. Hon presenterar resultaten i stadshuset 30.11.

Ur enkäten framgår det att hälften av vuxna anser att barn och ungdomar sällan beaktas då ärenden bereds eller i beslutsfattandet. De vuxna tycker också att barn och unga inte just erbjuds möjligheter att delta och påverka i beslut som be-

rör dem själva. Man önskar att det skulle finnas forum för barn- och ungdomspåverkan både i skolor och på kommunnivå.

Av svaren att döma behövs verksamhets- och informationskanaler på olika nivåer och där olika åldersgruppers gemensamma vision kunde framföras och delges. Vuxna vill utveckla möjligheterna för barn och unga att delta och påverka. Nu saknas mötesplatser och kanaler för detta.

Det är just bestående strukturer man vill få till-

stånd i det barn- och ungdomspolitiska program som nu håller på att uppgöras. Då resultatet av delaktighetsutredningen presenteras berättar ordföranden för barn och ungdomspolitiska programmets uppgörande, **Anna Lena Karlsson-Finne** om processen och vad som hittills gjorts i saken.

Resultaten presenteras i Stadshuset 30.11 kl. 18–20.

Programmet på www.grankulla.fi. Förhandsanmälningar kan göras till camilla.vuoristo@grankulla.fi eller tel. 09-5056 258.



**HAUTAUSPALVELU
KIELONKUKKA**

Espoonlahden toimisto
Yläkaupinkuja 2
(Soukka)
Avoinna ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto
Konstaapelinkatu 3
(Gallerian lähellä)
ma-pe 9.00-16.30
lauantait suljettu

Muina aikoina sopimukselta
Maksuton ohjevihko ja
kustannusarvio
Arkuista ja uurnista
Veteraanit - 15%
Suomen yrittäjät - 10%
Internetin kautta tilaajille
(sähköposti) - 10%

Puhelinvaihe
(09) 2709 3500
Päivystys **0500-512 942**
kielonkukka@kolumbus.fi
www.kielonkukka.fi

**BEGRAVNINGSTJÄNST
KONVALJEN**
MYÖMME MYÖS HAUTAKIVIÄ

**SEURAAVA KAUNIS
GRANI ILMESTYY
30.11.2010**

Betlehems kyrkan

20.11. kl 16-19

Lördagsoas

För alla åldrar, samvaro, mat, sång, samtal

Grankulla svenska metodistförsamling
www.metodist.fi/grankulla, Kyrkovägen 18



HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE

ELINA BÄCKMAN

Uusi osoite

VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT

Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen

Espoo 02710 Esbo
Puh. 09-591 5820 Tel.



KAUNIAISTEN SEURAKUNTAYHTYMÄ
GRANKULLA KYRKUGA SAMFÄLLIGHET

**KAUNIAISTEN KIRKKO
MESSU**
PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA
HÖGMÄSSA**
HELGDAGAR KL. 12

Lahjaksi isälle

Yllätä isä kasvohoidolla:

TÄYDELLINEN KASVOHOITO 120€
Sisältää ihontutkimuksen ja yksilöllisen, ihotyypin mukaisen hemmottelevan kasvohoidon.

LAHJAKSI ISÄLLE Dr.R.A.Eckstein Sport -sarjan
Dusch & Badegel -suihkugeeli 26€
Sport Balsam 24h Cream 39€

Dr.R.A. Eckstein Kosmetik

KAUNEUSHOITOLA & KOSMETIIKAN ERIKOISLIIKE
Kavallintie 24, Kauniainen, p. 5053380
Avoinna arkisin 9 - 18 ja sopimuksen mukaan.

ARTDECO dermaviduals® PHYRIS

www.aillairo.fi



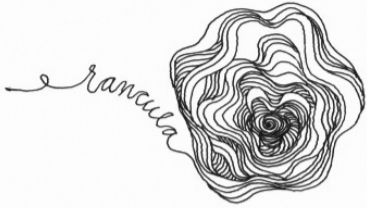
www.kauppakeskusgrani.fi

Köpcentrum Grani

Lähellä sinua • Nära dig

MUSIIKKIJUHLAN JÄLKEEN

Musiikkipäivien tarmokas väki
tuli, teki, tuotti ja näki.
Menköt prinsessat, prinssit ja leidit
Meillä on omasta takaa. We made it!



vinkkisarja tipsserie

Kirjaston vinkkisarja jatkuu. Kirjasto järjestää satutunteja alle kouluikäisille lapsille joka toinen keskiviikko klo 9.30. Satutuokiot pidetään usein kaupungin päiväkotiryhmille, mutta myös vanhemmat lapsineen voivat tulla mukaan. Lisää infoa: 09-5056 401.

Bibliotekets tipsserie fortsätter. Biblioteket ordnar sagotimmar för barn under skolåldern varannan torsdag kl. 9.30. Sagotimmarna hålls ofta för stadens dagisgrupper, men också föräldrar och barn kan delta. Mer info: 09-5056 401.



suosittellemme vi rekommenderar

Anna Kortelainen
Vallmogårdin kirjallisuusillassaAnna Kortelainen
på Vallmogårds litteraturkväll

Vallmogårdin kirjallisuusillat jatkuvat torstaina 11.11. Illan vieraaksi saapuu Anna Kortelainen, helsinkiläinen kirjailija, filosofian tohtori ja tutkija, joka tunnetaan naisten historiaan ja kuvataiteeseen liittyvistä teoksistaan.

Anna Kortelainen on yksi viime vuosien valovoimaisimmista tieteen popularisoojista. Hän on tutkinut erityisen paljon Albert Edelfeltiä tai paremminkin Edelfeltin naisia: äitiä, puolisoa, rakastajarta. Taiteilijan Pariisin muusasta syntyikin Kortelaisen läpimurtoteos *Virginie!*, joka on kiehtova tarina Edelfeltin maalausten mallina poseeranneen naisen kohtalosta.

Kortelainen on kirjoittanut kymmenkunta tietokirjaa ja lukuisan määrän artikkeleita sekä yhteisteoksia ja esiintynyt niin televisiossa kuin radiossakin. Vallmogårdin kirjallisuusillassa Anna Kortelainen syventyy kertomaan taidehistorioitsija L. Onervan urasta, josta hän on myös kirjoittanut 2006 julkaistun teoksen: *Naisen tie – L. Onervan kapina*. Vapaa pääsy.



TAMMI/VILLE PALONEN

Vallmogårds litteraturkvällar fortsätter torsdag 11.11. Kvällens gäst är Anna Kortelainen, Helsingforsförfattare, filosofie doktor och forskare, känd för sina verk om kvinnohistoria och bildkonst.

Anna Kortelainen är en av de senaste årens mest uppskattade forskare som gör vetenskapen mer lättfattlig. Hon har undersökt i synnerhet Albert Edelfelt eller snarare Edelfelts kvinnor: modern, makan, älskarinnan. Konstnärns musa i Paris gav upphov till Kortelainen genombrottsverk *Virginie!*, som är en fascinerade berättelse om den kvinnas öde som stod modell för Edelfelts målningar.

Kortelainen har skrivit ett tiotal faktaböcker och ett stort antal artiklar och gemensamma verk. Hon har också uppträtt i såväl television som radio. På Vallmogårds litteraturkväll berättar Anna Kortelainen om konsthistorikern L. Onervas karriär, om vilken hon också skrivit en bok som gavs ut 2006: *"Naisen tie – L. Onervan kapina"*.

Kirjallisuusilta to 11.11. klo 19.00

Anna Kortelainen, Vallmogård.
Vapaa pääsy. Järj. Kauniaisten kulttuuritoimisto ja Kauniaisten kirjasto

Litteraturkväll to 11.11. kl. 19.00

Anna Kortelainen, Vallmogård.
Fritt inträde. Arr. Grankulla kulturbyrå och Grankulla stadsbibliotek

Blås

Den andra läsdramakvällen på Vallmogård närmar sig. Måndagen den 22.11 kl. 19.00 läses sit-down-komedin Blås. Tre arbetslösa vänner har stämt träff. De slår sig ner. De tar ton mot varandra. En blå ton breder ut sig. Allt de har är bluesen. "En grej med mycket själ. Och hjärta. Och blues."

Skriven av arbetsgruppen Joakim Groth, Hellen Willberg, Niklas Häggblom och Anders Slotte.
Biljetter 7 euro vid dörren.

Maanantaina 22.11. klo 19 luetaan sit down -komedia Blås, joka kertoo kolmen työttömän ystävyksen tunteikkaasta tapaamisesta, jossa sininen sävy, blues valtaa tilan.



KATA KOCK

lukijakuva läsarbilden

HARRI HOLM



Kyllä Gallträskista kannattaa pitää huolta. Kuva otettu tänä syksynä. 1950- ja 60-luvuilla täällä uiskentelivat myös veljekset Harri ja Ralf.

Gallträsk, en rikedom som det lönar sig att ta väl hand om, mitt i Grankulla. På 1950- och -60-talen simmade bl.a. bröderna Harri och Ralf i sjön.

vinkkaa lehdelle

Lähetä paras kuvasi tai vihjeestä siitä, mitä haluaisit paikallislehdestäsi lukea.

tipsa tidningen

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning.

Snusförnuftigt!

I dagens Grankulla gymnasium spelas handboll som aldrig förr. Det bör väl anses som en god sak eftersom den sunda själen mår så förträffligt i den friska kroppen. Kroppen motioneras regelbundet och mår, om möjligt, ännu bättre. Bra så.

Men när man rör sej i gymnastiksalens omklädningsrum, på herrsidan, om begreppet kan användas i detta sammanhang, kan man lätt förbryllas av alla små bruna påsar som tenderar att söka sej mot papperskorgen. Och i själva papperskorgen då? Där kryllar det av dessa små påsar, som påminner om använda tepåsar i miniatyr. Vad är nu detta? SNUS!

Hur i fridens namn kan våra små idrottande gossar, våra förnuftiga löften om pensionsbetalande efterkomma, få till stånd sådana mängder använda snusportioner? För inte kan väl läraren/lärarna vara upphovsmän till avfallet? Nej, det är nog eleverna som tagit sej ovanan att snusa. Varför?

Tja, frågar man dem säger de att snuset är det minst skadliga av tobaksprodukterna. Det är coolt, litet tuftt, uppiggande, aningen revolterande, precis som det ska vara när man är ung och i opposition mot allt och alla, om inte helt, så en smula i vart fall.

Frågar man läkarkåren får man ett svar lika svårttydligt som läkarens handstil, men faktum kvarstår, inte är det hälsosamt, nej. Det som ofta i debatten om tobak i olika former blir i skymundan är nikotinetns starka beroendeframkallande verkan.

Själv har Pestén, idiotiskt nog, använt samtliga lagliga tobaksprodukter, förutom snus, i 30 år innan han insåg att nu räcker det. Men att bli kvitt ovanan är lättare sagt än gjort. Hur svårt är det inte då med snus som är en nikotinbomb jämfört med t ex cigaretter. En prilla innehåller mångfalt mer nikotin än de sk lagliga tobaksvarorna som säljs över disken.

Nikotinberoendet jämförs ofta i styrka med heroinberoendet. Alla som varit eller är på kroken kan berätta vilka kval man upplever när man en dag kommit till insikt. Och med snuset blir intaget av nikotin alltså kraftigt, så också beroendet, för ju mer man fått i sej, desto mer vill man efterhand ha.

Hur råda bot på detta som ungdomarna inte upplever som ett problem i annat fall än att skaffa fram snuset. Sällan hjälper det med att informera och tjata på, reaktionen blir lätt den motsatta. Och det tar tid innan en snusare/rökare/nikotinst självmant vill bli vanan kvitt. Då är det lätt hänt att det är för sent, man är lika mycket på kroken vare sej det gäller nikotin i snus eller i apotekets nikotintuggummi.

Kanske ett sätt vore att gamla före detta rökare skulle ställa upp och berätta om sina kval? Men kanske inte det heller är till större hjälp när man som ung ändå vill vara självständig och stå på egna haltande ben, stå på sej så ingen annan gör det.

Ack, den röde mannens hämnd är gruvlig, genial och grym!

Posten

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on suomenkielisellä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer kåserar en finskspråkig skribent.

Kaupunki satsaa isompiin päiväkoteihin

Päivähoidon tilanne Kauniaisissa on vaikea. Laajempi suunnitelma päivähoitosta on valmistunut ja tullaan toteuttamaan, mikä herättää tunteita erityisesti lasten vanhempien keskuudessa.

Päivähoitolain mukaan on kaikilla alle kouluikäisillä subjektiivinen oikeus päivähoitoon. Lapsiperheiden määrä tulee ennustusten mukaan Kauniaisissa kasvamaan, mikä merkitsee että päivähoitopaikat tulevat myös olemaan kortilla. Tämä täytyy ottaa huomioon suunnitelmia tehdessä. Vaikeaa on myös löytää pätevää (varsinkin ruotsinkielistä) henkilökuntaa. Väestön ikääntyessä se tulee olemaan entistäkin vaikeampaa.

Rakennuksissa puutteita

Kauniaisissa on 8 kunnallista päiväkotia ja yksi yksityinen. Lisäksi kaupungilla on kahden päiväkodin kanssa ostosopimus.

Sen lisäksi, että kaikki päiväkodit ovat tupaten täynnä, useimmat kaupungin päiväkotirakennukset ovat tarkoitukseen sopimattomia.

Kasavuoren päiväkotia muutti keväällä 2009 elementtitaloon, koska vanha rakennus oli purettava. Tavoite on aloittaa uuden rakentaminen heti kun vanha on saatu purettua, eli tammi-kuussa 2012.

Uuteen Kasavuoren päiväkotia kaavaillaan 6 ryhmää, sekä yhtä ryhmää sellaisille perheille, joissa vanhemmat tekevät vuorotyötä. Rakennuksesta tulee kooltaan enintään 1 500 neliötä. Valtuusto on hyväksynyt työlle enimmillään 4,5

miljoonan euron budjetin, joka pitää sisällään vanhan rakennuksen purun.

Sansäkers-päiväkotia piti myös tyhjentää syksyllä 2009 terveysviranomaisten suosituksesta. Ryhmät muuttivat tilapäisiin tiloihin Bergaan ja Mäntymäen koululle. Myös Sansäker tullaan purkamaan. Määrähaa uuden päiväkodin suunnitteluun on varattu kaupungin budjettiin vuodelle 2011.

– Ei kahta ilman kolmatta, sanoo varhaiskasvatuspäällikkö Annika Hiitola huolestuneena. Tilanne seudulla on kertakaikkiaan kestämätön.

Ainoastaan Lilla Akademian -päiväkotia toimii rakennuksessa, joka on tarkoitukseen rakennettu. Loput on enemmän tai vähemmän majoitettu tilapäisiin tiloihin: elementtirakennuksiin, vanhoihin liikehuoneistoihin ja vanhoihin huviloihin viime vuosisadanvaihteesta.

Nyt tarvitaan siis kokonaisratkaisua, joka tarjoaa useita päiväkotipaikkoja. Monet vanhemmat haluavat kuitenkin pieniä, idyllisiä päiväkoteja lapsilleen. Yksi ongelma on se, että Kauniaisissa ei ole vapaita tontteja, joihin rakentaa pieniä päiväkoteja.

Tulevaisuudessa suuria yksiköitä

Kaupunki on tehnyt periaatepäätöksen rakentaa isompia päiväkoteja, jotta toimisi useampia pienempiä ryhmiä. Pitkän tähtäimen tavoite on, että kymmenessä vuodessa meillä on 4 uutta isoa päiväkotia, ja että Metsämäen, Puistokuja, Satuvuori ja Heikelintie eivät enää toimisi päiväkoteina. Nykyisten suunnitelmien mukaan Lilla Akademian ja Grankotten jat-



Elena Vainio (äiti vasemmalla) lapsensa Linda ja Christian Kaijansinkko tulevat mielellään leikkimään ja tapaamaan tuttuja. Både mammor och barn trivs på den öppna familjeverksamheten i Sebastos.

”

– Hyvää varhaista vuorovaikutusta on vaikea saavuttaa päiväkodissa.

kavat kuten ennenkin.

– Isompia päiväkotirakennuksia voi ajatella niin, että monta pienempää päiväkotia on vieretysten, kuvailee tilannetta Annika Hiitola.

Tavoite on edelleen, ettei yli 3-vuotiaiden ryhmäkoko olisi yli 21 lasta (sekä joku- nen 14 lapsen ryhmä) ja alle 3-vuotiaiden ryhmissä ei sai-

si olla yli 12 lasta (myös joitakin ryhmiä, joissa olisi vain 8 lasta).

– Suurin haaste on akustiikka, ettei äänimaailma käy rasittavaksi lapsille ja aikuisille - mutta sen olemme tarkasti ottaneet huomioon arkkitehtisuunnitelmissa, kertoo Hiitola.

Kaupungin mukaan isommat kokonaisuudet ovat jär-

kevämpiä. Pienempi yksikkö saattaa lamautua täysin, jos yksi aikuinen on poissa. Isommissa yksiköissä poissaolojen paikkaaminen on joustavampaa. Myös pidemmät aukioloajat ovat tarvittaessa järjestettävissä.

Annika Hiitolan mielestä on oikeastaan sama, onko saman katon alla 30 vai 100 sata lasta. Heitä on kuitenkin liikaa, jotta pieni lapsi voisi solmia kontaktin kaikkiin.

– Pieni lapsi pystyy luomaan kontaktin vain muutama ihmiseen kerrallaan. Lapsen pitää edelleen saada kokea, että ryhmä on pieni, omine tiloineen ja aikoinaan.

Lapset tulevat kokoontumaan ryhmiin kuin ennen-

kin. Kaikilla ryhmillä on kaksi omaa huonetta, toinen yhteiseen toimintaan sekä toinen vapaaseen leikkiin ja lepoon. Sen lisäksi on yhteisiä tiloja, esimerkiksi uudessa Kasavuoressa sali, toimintahuone, ateljee, vesileikkihuone, lepopuone, verstaas, henkilökunnan tilat, jne.

Isommissa yksiköissä saatetaan välttää myös päiväkodin vaihto lapsen tullessa esikouluikään. Koska tavoite esikoulussa on, että lapsi oppi toimimaan ryhmässä, ryhmän koon pitäisi olla vähintään 7 lasta. Isommissa päiväkodeissa esikouluikäisiä löytyy riittävästi, ja päiväkodin vaihtoa ei tarvita.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

Avoin perhetoiminta toinen vaihtoehto

Tarjolla on monia vaihtoehtoja, jos ei halua laittaa lastaan päiväkotia ensimmäisiksi vuosiksi. Myös kaupungilta saa tukea, se maksaa esimerkiksi kotiin jäävälle korotettua kuntalisää kotihoitontukeen.

Syyskuussa lanseerattiin uusi avoin perhetoiminta, joka jatkuu kokeiluna maaliskuuhun 2011. Avoin perhetoiminta on tarkoitettu kohtaamispaikaksi samassa elämäntilanteessa oleville lapsiperheille.

Avoin perhetoiminta on ainutlaatuista yhteistyötä suomen- ja ruotsinkielisen

seurakunnan, Grani Lähiavun sekä kaupungin kesken. Seurakunnat tarjoavat tilat ja kaupunki koulutetun henkilökunnan. Avoin perhetoiminta sijaitsee toistaiseksi Sebastoksen tiloissa kirjaston vieressä. Se on avoinna keskiviikkoisin ja perjantaisin kello 9–13. Omat, pysyvät tilat ovat haussa ja toivomuslistalla.

– Tarve on ollut todella suurta. Toivoin pystyväni keräämään toimivan ryhmän, jossa olisi 10–15 lasta. Mutta lopulta lapsia on aina joskus peräti yli 50, kertoo lastentarhanopettaja Jamiina Wiberg.

Yli 500 käyntiä 90 tunnissa puhuu omaa kieltään.

Vaikka trendinä on, että kauniaislaiset lapset laitetaan päiväkotia aiemmin kuin muissa ympäröivissä kunnissa, muutos on ehkä tuloillaan. Suurin ikäryhmä avoimessa perhetoiminnassa ovat nimittäin 2009 syntyneet, eli lapset jotka nyt voivat hakea päivähoitopaikkaa.

– Hyvää varhaista vuorovaikutusta on vaikea saavuttaa päiväkodissa. Pieni lapsi vaatii päivähoitopaikan yhden aikuisen, joka kykenee ymmärtämään hänen sanattomat tarpeensa. Lisäksi pienen lapsen on vaikea säilyttää vanhempia mielessään hoitopäivän ajan. Kiintymyssuhteen

kannalta on ehdottoman tärkeää, että ammattihenkilöstö ymmärtää tämän ja pystyy auttamaan lasta, kertoo erityislastentarhanopettaja Marjut Stubbe.

Varhaista vuorovaikutusta on kaikki sanaton toiminta: eleet, ilmeet, äänet, läheisyys ja kosketus. Lastenpsykiatri Jukka Mäkelän mukaan varhainen vuorovaikutus on tärkein lapsen aivotoimintaan vaikuttava tekijä. Varhainen vuorovaikutus luo pohjaa kyvyille kokea, tuntea, ajatella ja sanoa mitä ajattelee.

Avoimessa perhetoiminnassa voi rauhassa jutella ammattilaisten kanssa myös vaikeista asioista.

– Tämä on loistava tilaisuus jo varhaisessa vaiheessa vaikuttaa sekä tukea lasta ja vanhempaa elintärkeässä varhaisessa vuorovaikutuksessa, Marjut Stubbe kertoo. Joskus vaaditaan niin vähän jonkin korjaamiseen, ja muutoksen lapsen hyvinvoinnissa näkee heti. Myös monet vanhemmat voivat

paremmin, kun he saavat tukea vanhemmuuteensa.

Toiveissa on, että avoin perhetoiminta vähentäisi pienten lasten hoitopaikkojen tarvetta, mutta ainakaan kahden ensimmäisen kuun perusteella muutosta ei vielä ole nähtävillä.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

Lapsi tarvitsee vakaaseen psyykkiseen kehitykseen ensisijassa kahta asiaa:

1. Tasapainoista ja jatkuvaa huolenpitosuhdetta.
2. Rakastavaa huolenpitoa, joka perustuu varhaiseen vuorovaikutukseen.

DOSENTTI MIRJAM KALLAND

Staden satsar på färre men större daghem

Dagvårdssituationen i Grankulla är utmanande. En mer omfattande dagvårdsplan är uppgjord och kommer att förverkligas, vilket väcker mycket känslor hos föräldrarna.

Enligt dagvårdslagen har alla barn under skolåldern subjektiv rätt till dagvård. Enligt prognoserna ökar antalet barnfamiljer i staden, vilket gör att det kommer att finnas för få dagisplatser, något som måste beaktas i daghemplaneringen. Det är utmanande att hitta och rekrytera (speciellt svenskspråkig) behörig personal, och i framtiden när befolkningen åldras kommer det att bli ännu svårare.

Bristfälliga byggnader

Det finns åtta kommunala daghem i Grankulla, därtill två som har köpavtal med staden och ett privat.

Förutom att alla befintliga daghem är fyllda till sista plats, är de flesta av stadens daghemsbyggnader oändamålsenliga.

Våren 2009 flyttades Kasabergets daghem in i ett elementhus eftersom huset måste rivas. Målsättningen är att inleda byggarbetena i januari 2012.

Nya Kasaberget planeras för sex dagisgrupper och en grupp med barn till föräldrar

som jobbar skift. Byggnaden ska bli max 1 500 m² stor. Fullmäktige har godkänt en investering på högst 4,5 miljoner euro.

Hösten 2009 måste Sansåkers daghem tömmas, på hälsoinspektörens rekommendation. Sansåker ska också rivas, anslag för planeringen av nya Sansåkers daghem finns reserverade i stadens budget för år 2011.

– Inte två utan det tredje, säger chefen för småbarnsfostran **Annika Hiitola** bekymrat. Situationen är helt enkelt ohållbar i längden.

Bara ett daghem, Lilla Akademin, är byggt som da-

Stora enheter

Staden har fattat ett principbeslut om att övergå till större byggnader som ska inhysa flera mindre grupper. Det långsiktiga målet är att om tio år ha fyra nya, stora daghem. Enligt de nuvarande planerna fortsätter Lilla Akademin och Grankotten som tidigare.

– Det ska bli som om många små dagisar skulle ligga vägg i vägg med varandra, beskriver **Annika Hiitola**.

Målet är fortfarande att grupperna för barn över 3 år inte ska ha fler än 21 barn (och några grupper med 14

helt om en vuxen är borta, små dagisar är i allmänhet mer sårbara vid personalfrånvaro. I större enheter finns en större flexibilitet att fylla luckorna. Man kan också ha längre öppethållningstider vid behov.

Samma känsla

Annika Hiitola säger att det egentligen inte är så stor skillnad om det är 30 eller 100 barn under samma tak, det är ändå för många för att ett litet barn ska kunna knyta kontakt med alla.

– Ett litet barn förmår inte knyta an till mer än några personer i taget. Barnen ska fortfarande uppleva att gruppen är liten, med eget rum och olika tider.

Barnen samlas som tidigare, gruppvis, i de nya enheterna. Alla grupper har två egna rum, varav det ena är för verksamhet och det andra för fri lek och vila. Dessutom finns det gemensamma utrymmen.

Byte av daghem när barnet kommer upp i förskoleåldern kan undvikas i större enheter. Eftersom ett av målen med förskolan är att barnen ska lära sig fungera i grupp, är det fastslaget att förskolegrupperna ska bestå av minst sju barn. I en större enhet finns tillräckligt många barn utan att de behöver flytta.

JESSICA JENSEN



Situationen är helt enkelt ohållbar i längden.

gis, resten är inhysta i mer eller mindre tillfälliga lösningar: elementbyggnad, gammal butik, och gamla villor från förra sekelskiftet.

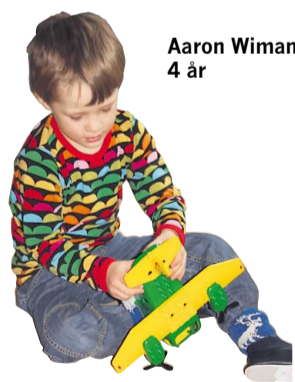
Nu behövs alltså en helhetslösning med fler daghemspplatser. Många föräldrar skulle föredra små, idylliska daghem för sina barn. Ett av problemen är, att det inte finns ledig tomtmark i Grankulla.

barn) och under 3-åringarna inte skulle vara fler än 12 (och några grupper med 8 barn).

– Den största utmaningen är akustiken, att ljudmiljön inte blir jobbig, men det har vi varit noga med att skatta i beaktande vid arkitektplaneringen, säger **Annika Hiitola**.

Enligt staden talar förnufts skäl för större enheter. Ett litet dagis kan förlamas

Öppen familjeverksamhet som alternativ



Aaron Wiman, 4 år

Om man kan och/eller vill välja att inte ha sitt barn på dagis de första åren, finns många andra alternativ för barnen och den förälder som stannar hemma.

Staden försöker också sätta in ännu bättre stödåtgärder och betalar bl.a. ett förhöjt kommunaltillägg till hemvårdsstödet.

I september inleddes en ny verksamhet, tills vidare på prov fram till maj 2011, en öppen familjeverksamhet som är avsedd som träffpunkt för barnfamiljer där de kan umgås med andra i samma livssituation.

Den öppna familjeverk-

samheten är ett unikt samarbete mellan finska och svenska församlingen, Grani Närhjälp och Grankulla stad. Församlingarna ställer upp med utrymmen och staden med utbildad personal. Den öppna familjeverksamheten finns tills vidare i Sebastos lokal bredvid bibban och har öppet onsdagar och fredagar kl. 9–13. Det finns ändå en beställning på egna, bestående utrymmen.

– Behovet har tydligen varit enormt. Jag hoppades samla en fungerande grupp med 10–15 barn, men nu är de ibland över 50, säger barnträdgårdslärare **Jamina Wiberg**.

Över 500 besök på 90 timmar talar sitt tydliga språk. Även om trenden har varit att grankullabarnen sätts på dagis tidigare än barn i de omkringliggande kommunerna, kanske en förändring är på väg. Den största åldersgruppen på öppna familjeverksamheten är barn födda 2009, dvs. de barn som nu kan ansöka om dagisplats.

– En välfungerande tidig växelverkan är svår att uppnå

på dagis. Ett litet barn behöver en vuxen som kan svara på dess ordlösa behov och har svårt att knyta an till flera personer samtidigt. Inte ens den duktigaste barnträdgårdslärare har möjlighet att i lugn och ro bli tillräckligt bekant med varje barn i sin grupp så hon kan svara på varje barns individuella behov, säger specialbarnträdgårdslärare **Marjut Stubbe**.

Tidig växelverkan är allt det som sker utan ord: miner, gester, röst, närhet, beröring. Enligt barnpsykiater **Jukka Mäkelä** är tidig växelverkan den viktigaste faktorn för hjärnans utveckling. Tidig växelverkan skapar en möjlighet att uppleva, känna och tänka.

På den öppna familjeverk-

samheten kan man i lugn och ro prata med en yrkesmänniska om också besvärliga saker.

– Det här är ett perfekt tillfälle att i ett tidigt skede ingripa och stöda föräldrarnas och barnens livsviktiga tidiga växelverkan, säger **Marjut Stubbe**. Ibland behövs det så lite för att rätta till något, och man ser genast förändringen i barnets välmående. Många föräldrar mår bättre när de får hjälp och blir trygga i sin föräldraroll.

Man hoppas att den öppna familjeverksamheten skulle minska behovet att dagvårdsplatser för små barn, men statistiken visar ännu inga förändringar efter de två första månaderna.

JESSICA JENSEN

Barn behöver primärt två faktorer för en stabil psykisk utveckling:

1. Stabilitet och kontinuitet i omsorgsrelationer
2. Kärleksfull omsorg, baserad på sensitiv växelverkan.

DOCENT MIRJAM KALLAND

Gallup:

● **Laura Karjula** ja **Roni**, 10 kk

– Tämä on ensimmäinen käyntini täällä, mutta tulen varmasti takaisin, sillä aion pitää Ronin vielä kotona. En ymmärrä miksi pitäisi hoptuilla. Täällä tapaa myös uusia ihmisiä.

● **Laura Karjula** och **Roni**, 10 månader.

– Det här är mitt första besök här men jag kommer säkert tillbaka för jag tänker stanna hemma med Roni tills vidare. Jag förstår inte varför det skulle vara så bråttom tillbaka på jobb. Här träffar man nya människor.

● **Elena Vainio** ja lapset **Christian Kaijansinkko**, 1 v ja **Linda Kaijansinkko**, 2,4 v

– Tämä riittää pikkulapsille hyvin. He saavat leikkiä ikäistensä kanssa, ja myös minusta on hauska tavata tuttuja. Lapset viihtyvät täällä ja tekemistä riittää. Ohjaajat ovat taitavia ja motivoituneita. Olin joka tapauksessa jäänyt lasten kanssa kotiin, mutta kotihoidon tuki tietysti hieman helpottaa asiaa.

● **Elena Vainio** med sina barn **Christian Kaijansinkko**, 1 år och **Linda Kaijansinkko** 2,4 år.

– Det här räcker bra för små barn. Barnen får leka med jämnåriga och det är också roligt för mig att träffa bekanta. Barnen trivs här, det finns mycket att göra. Lerdarna är motiverade och duktiga. Jag skulle ha stannat hemma med barnen oberoende, men det är klart att hemvårdsstödet hjälper.

JESSICA JENSEN



JESSICA JENSEN



● **Annele Wiman** ja **Emilia**, 1 v

Annele on tyytyväinen avoimeen perhetoimintaan, mutta kritisoi tapaa, jolla päätös isommista päiväkodeista tehtiin. Hän olisi myös halunnut olla enemmän mukana vaikuttamassa.

– Olin tuntunut paremmalta, jos prosessiin olisi voinut osallistua. Vanhempia olisi voitu kuulla enemmän. Vastasimme päivähoitokeskelyyn, muttemme tienneet mikä tarkoitus kyselyllä oli. Päätös vaikuttaa useisiin perheisiin, ja vanhemmilta olisi voinut saada hyviä ideoita.

Avoin perhetoiminta on ilon lähde monille lapsille ja henkireikä monille vanhemmille. Toiminta tähtää perheiden hyvinvointiin. Sen sijaan, että harkittaisiin toiminnan lopettamista, pitäisi pikemminkin miettiä sen kehittämistä (esimerkiksi isommat tilat ja toimintaa vähintään kolme kertaa viikossa).

– Henkilökohtaisesti olen erittäin tyytyväinen myös seurakunnan järjestämään toimintaan, heille kuuluu suuri kiitos, Annele Wiman lopettaa.

● **Annele Wiman** med **Emilia**, 1 år.

Annele är nöjd med den öppna familjeverksamheten, men kritisk till beslutsprocessen som ledde till beslutet om stora dagisenheter. Hon skulle gärna ha varit med och påverkat mera.

– Det skulle ha känts bättre att ha varit mera involverad i processen. Föräldrarna kunde ha hörts mera, vi besvarade visserligen dagvårdsenkäten men visste inte för vilket ändamål. Många familjer påverkas av besluten och föräldrarna kunde ha bidragit med goda idéer. Den öppna familjeverksamheten är en källa till glädje för många barn och ett andningshål för många vuxna. Verksamheten satsar på familjernas välmående. Istället för att överväga att avsluta verksamheten borde den snarare utvecklas (tillräckligt stora utrymmen, verksamhet minst tre dagar i veckan).

– Personligen är jag mycket nöjd också med den verksamhet församlingen ordnar, de ska ha stort tack, avslutar **Annele Wiman**.

JESSICA JENSEN
KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

Kauniaisten musiikkijuhla yhdisti taiteen ja tieteen

ANTERO ERÄVUORI



Musiikkijuhlien päätöskonsertin viimeinen esitys oli Brahmsin jousiseksetto. Kuvassa Ilari Angervo, Matti Hirvikangas, Pavel Vernikov, Seppo Kimanen, Yoshiko Arai ja Natalia Gutman. Tunnelma oli koskettava, ja yleisö palkitsi esiintyjät runsain aplodein.

Musikfestspelens avslutningskonsert uppskattades storligen av publiken.

Kauniaisten ensimmäiset musiikkijuhlat pidettiin reilu viikko sitten. Neljä intensiivistä päivää tarjosi musiikkia, tanssia, keskusteluja ja luentoja. Juhlan avasi arkkiaatri Risto Pelkonen puhumalla taiteen merkityksestä terveydelle.

Arkkiaatri Pelkonen aloitti puheensa lainaamalla säveltäjä Richard Wagneria "Musiikki alkaa siitä, mihin sa-

nat loppuvat". Musiikkijuhlilla tämä toteutui kirjaimellisesti: sanojen ja puheen väliin oli taiteellinen johtaja **Seppo Kimanen**

tuonut musiikkia. Näin elämyksen hetket lomittuivat tietosisällön kanssa.

Seppo Kimanen kutsuu Kauniaisten musiikkijuhla

hybridifestivaaliksi, jossa taide ja tiede käyvät vuoropuhelua. Tietosisältö oli etukäteen vahvasti esillä, kenties hieman jopa hienojen konserttien kustannuksella. Muutosvaihe on niin dramaattinen ja raju, että on tärkeää hahmottaa, mitä globaalisti on tapahtumassa, Kimanen on perustellut linjaustaan.

Juhlien jälkeen on aika pysähtyä hetkeksi ja vetää henkeä. Mitkä ovat nyt tunnelmat ja tunteet?

– Asettamamme tavoitteet toteutuivat. Upeita esiintyjä, kiinnostavaa ohjelmaa ja hienoa konserttisaliamme kiitettiin varauksella. Konserttien lipunmyynti oli tavoitetasolla. Keskustelu- ja luentotilaisuuksiin olisimme toivoneet yleisöä enemmän, kertoo musiikkijuhlien hallituksen puheenjohtaja **Kari Heikkinen**.

– Jo nyt olemme saaneet varmuuden, että juhlat järjestetään ensi vuonna. Tilaisuuksien määrää mietitään, samoin painotuksia, mutta tähän on normaalia tekemistä. Palaute taiteilijoilta, yleisöltä ja kaupungilta on ollut positiivista. Ensi vuonna nähdään!

KIRSI KLAILE

Musiikin merkitys lapsen kehityksessä

ARKISTO/ARKIV



Lastenpsykiatri, huilisti Jari Sinkkosen esityksessä yhdistyi kahden alan asiantuntemus.

Barnpsykiater Jari Sinkkonen betonar lärarens roll i ungas liv.

nen ja -rytmin, myös musiikkia. Vauvaa heijataan rytmisesti ja äiti jokatlee pienokaiselleen emotionaalisesti. Musiikki on yhteydessä varhaisimpiin fyysisiin ja psykisiin kokemuksiimme. Tunteita voidaan kokea ja muovata turvallisesti musiikin tarjoamissa rakenteissa.

– Musiikki on sekä kognitiivisesti että emotionaalisesti totta, sen avulla ei voi valehdella, sanoo Jari Sinkkonen.

Musiikki hyvä harrastus lapselle

Musiikin harrastaminen mahdollistaa äänimaailman hallitsemisen ja sillä leikkimisen luovalla tavalla. Luovuus parantaa empatiakykyä ja toisen ymmärtämistä.

tä. Jari Sinkkonen korostaa opettajan suurta merkitystä lapsen ja nuoren elämässä. Opettajan kannustus ja kehu säilyvät nuoren mielessä aikuisuuteen. Toisaalta epäonnistuminen ja siihen liittyvä häpeä kuuluu tilanteisiin, joita on pakko oppia käsittelemään. Tässä hyvä, turvallinen opettaja antaa eväitä koko elämän matkalle.

Kuorot ja orkesterit tarjoavat erinomaisen mahdollisuuden sulautumisen kokemuksiin: on muitakin kuin minä ja yhdessä olemme enemmän. Joukkoon kuuluminen on erityisen tärkeää pojille, jotka muutenkin joutuvat jo kampailemaan harrastuksensa vuoksi. Kitara ja rock kyllä käyvät, mutta klassisen musiikin harrastamiseen poika tarvitsee rohkeutta ja intohimoa. Ja tässä meidän vanhempien tukea tarvitaan.

KIRSI KLAILE

Mitä me suomalaiset voimme oppia bhutanilaisilta?

ARKISTO/ARKIV



Professori Keibo Oiwan esitys käsitteli bruttokansannollisuutta (Gross National Happiness), jolla hän viittaa tapaan määritellä hyvää elämänlaatua. Taloudellinen kasvu ei jatku loputtomiin, mitä sen tilalle?

Bhutan on pieni sisämaavaltio Himalajalla Intian ja Kiinan välissä. Perustuslaillisen monarkian kuningas kehitti GNH:n käsitteen jo 70-luvulla, ja 30 vuoden pohdin-

nan jälkeen se kirjattiin Bhutanin ensimmäiseen perustuslakiin. Maan hallituksen tehtäviin kuuluu GNH:n eli kansalaisten elämänlaadun turvaaminen.

Bhutanin GNH on määri-

Professori Keibo Oiwa esitteli vaihtoehdon bruttokansantuotteen mittaamiselle.

Var mera, gör mindre, så blir du lyckligare.

telty neljällä pääkriteerillä: terve ympäristö, perinteisen kulttuurin edistäminen ja säilyttäminen, hyvä hallinto ja oikeudenmukainen talouskasvu. Koska onnellisuuden määritelmä vaihtelee yhteisöjen ja yksilöiden kesken, on GNH:n mittaaminenkin vaikeaa. Professori Oiwa pitää kuitenkin bhutanilaisten lähtökohtia hyvinä.

Lopuksi professori Oiwa antoi ohjeen: tee vähemmän, ole enemmän. Itse hän sanoo tekevänsä kuten opettaa, onhan hän Japanin Laiskiaisklubin perustajajäsen. Tosin professorin laiskottelu tarkoittaa ehkä eri asiaa kuin maallikon: yli 30 julkaistua kirjaa, käännöksiä, lehtijuttuja, opettamista.

KIRSI KLAILE

Tutkimuksissa on todettu sikiövauvan reagoivan kuuloärsykkeisiin 22.–24. raskausviikosta alkaen. Se kuulee kohtuvaltimon sykkeen, äidin puheää-

Konst och vetenskap på Grankulla musikfest

ARKISTO/ARKIV



Grankulla musikfest gick av stapeln för en dryg vecka sedan. Fyra intensiva dagar bjöd på musik, dans, diskussioner och föreläsningar. I sitt öppningstal talade arkiater Risto Pelkonen om konstens betydelse för hälsan.

Arkiater Risto Pelkonen inledde med att citera kompositören Richard Wagner som sa "Musiken börjar där orden tar slut". Det förverkligades bokstavligen på musikfesten där den konstnärliga ledaren Seppo Kimanen hade hämtat in musiken mellan ord och tal. Upplevelser varvades med fakta.

Seppo Kimanen kallar

Grankulla musikfest för en hybridfestival, där konst och vetenskap för en dialog med varandra. Faktainnehållet lyftes starkt fram i förhandlingsinformationen, möjligtvis lite på bekostnad av de fina konserterna. "Förändringsskedet är så dramatiskt och häftigt, att det är viktigt att gestalta vad som händer globalt", motiverar Kimanen sin linjedragning.

Arkiater Risto Pelkonen kallade i sin öppningstal talade arkiater Risto Pelkonen om konstens betydelse för hälsan.

I sitt öppningstal talade arkiater Risto Pelkonen om konstens betydelse för hälsan.

Efter festen är det dags att stanna upp, samla sig och dra efter andan. Hur känns det nu?

– Vi nådde våra mål. Våra fantastiska artister, intressanta program och fina konsertsal fick oreserverat tack. Biljettförsäljningen gick ungefär som väntat. Vi hade ändå hoppats få en större publik till diskussions- och föreläsningstillfällena, säger Kari Heikkinen, styrelseordförande för musikfesten.

– Vi vet redan nu med säkerhet att musikfesten ordnas på nytt nästa år. Vi kommer att se över antal och tyngdpunkter när det gäller tillfällena, men det är normalt och hör till saken. Den feedback vi har fått av artisterna, publiken och staden har varit positiv. Vi ses nästa år!

ÖVERSÄTTNING
JESSICA JENSEN

KAUNIAISTEN MUSIKKIJUHLAT  GRANKULLA MUSIKFEST

Koko perheen big band -konsertti



Big Band-musiikkia ja soul-irrottelua on luvassa Uudessa Paviljongissa torstaina 18.11. klo 19.00, kun Kauniaisten musiikkiopiston oppilaat yhdessä opettajiensa kanssa esittävät tunnettuja sävellyksiä. kuten James Bond -teema ja Pink Panther.

– Ensimmäistä kertaa olemme saaneet kokoon

big band, iloitsee orkesterin johtaja Albinus Borg. Kyseessä on kokeellinen yhtye, sillä puhallinsektioita löytyvät myös sellaisia soittimia, jotka eivät ole tyypillisiä big band -soittimia, kuten klarinetti ja oboe. Toisaalta tekihän Miles Davis myös erikoisia big band -kokoonpanoja, joten miksei mekin. Nimi "Not so Big band" johtuu

siitä, että meillä ei ole pianista eikä kitarista mitkä yleensä löytyvät perus big bandista, selventää Albinus Borg.

Konsertissa mukana myös Markku Kopiston puhallinyhtyeet sekä Teemu Aitohon bändi.

Tilaisuuteen on vapaa pääsy (ohjelmamaksu).

VEIKKO SOMERPURU



Det är så stimulerande att jobba med ungdomar som har så fin attityd till samspel och orkar komma på fredageftermiddagar till övningar, säger Albinus Borg.

Albinus Borg, "Not so big band" ohjaaja, on ilonen nuorten hyvästä asenteesta.

Musikens betydelse för barnets utveckling

I barnpsykiater, diplomflöjtist Jari Sinkkonens presentation förenades konst och vetenskap, den egna erfarenheten och humor.

Forskningen har visat att ett foster reagerar på ljud från 22–24 graviditetsveckan. Fostret hör livmoderpulsen, ljudet och rytmen från mammans röst, och musik. Barnet vaggas rytmiskt och mamman jollar känslösamt med sin baby. Musiken har

en koppling till våra tidigaste fysiska och mentala upplevelser. Man kan uppleva och forma känslor tryggt inom de strukturer musiken erbjuder.

– Musiken är sann både kognitivt och emotionellt, det går inte att ljuga med musik, säger Sinkkonen.

Musik bra hobby

När man har musik som hobby kan man kontrollera och leka med ljudvärldar på ett kreativt sätt. Kreativitet förbättrar förmågan till

empati och förståelse. Jari Sinkkonen betonar lärarens viktiga roll i barns och ungas liv. En ung människa kommer ihåg lärarens uppmuntran och beröm ända upp i vuxen ålder. Å andra sidan hör misslyckanden och den med misslyckanden förknippade skammen till de situationer man måste lära sig hantera. En duktig och trygg lärare kan erbjuda vägkost på färden genom livet.

Körer och orkestrar är utmärkta tillfällen att öva

sig i att känna samhörighet: att det finns andra än jag och att vi tillsammans bildar något mera, något större. Det är extra viktigt för pojkar att få känna samhörighet, de måste också annars kämpa för sin hobby. Gitarr och rock går nog an, men det krävs mod och passion om en pojke vill spela klassisk musik. Till det behövs stöd från oss äldre.

ÖVERSÄTTNING
JESSICA JENSEN

Vad vi finländare kan lära oss av bhutaneserna

Professor Keibo Oiwa talade om bruttonationallycka (Gross National Happiness), som ett sätt att definiera en god livskvalitet. Den ekonomiska tillväxten är inte evig, så vad ska vi ha istället?

Bhutan är en liten landsstat i Himalaya, mellan Indien och Kina. GNH som begrepp

utvecklades av monarkens dåvarande kung redan på 1970-talet. Landets regering har som uppgift att säkra ett gott GNH, dvs. en god livskvalitet för sina medborgare.

Bhutans GNH definieras utgående från fyra huvudkriterier: en frisk miljö, värdering och bevarande av den traditionella kulturen, en god förvaltning och en

hållbar och jämlik socioekonomisk utveckling. Eftersom definitionen på lycka varierar mellan samfund och individer är det svårt att mäta GNH. Professor Oiwa tycker ändå att det bhutanesiska utgångsläget är bra.

Som avslutning ger professor Oiwa ett gott råd: gör mindre, var mera. Själv säger han sig göra som han

lär, han är grundande medlem i The Sloth Club (Sengångarklubben) i Japan. För professorn kanske drönan det ändå innebär något annat än för oss vanliga dödliga: över 30 publicerade böcker, översättningar, tidningsartiklar och undervisning.

ÖVERSÄTTNING
JESSICA JENSEN

Kiitos kaikille vapaaehtoisille

Kauniaisten kaupunki haluaa kiittää kaikkia niitä vapaaehtoisia, jotka olivat mukana toteuttamassa onnistunutta musiikkifestivaalia. Kauniaisten musiikkijuhlat onnistuivat yli odotusten, eikä vähintään siksi että mukana oli joukko osaavia ja innostuneita kauniaislaisia, jotka halusivat omalla vapaaehtoisella työllään vaikuttaa tapahtuman onnistumiseen. Jokaisen työpanos oli tärkeä. Sellaista yhteisöllisyyttä, omistautumista ja yhteishenkeä, jota talkooporukan keskuudessa oli, on vaikea löytää mistään muualta. Kauniaisten kulttuurilämälle tämä oli iso ja näkyvä askel.

Kiitos!

Ett tack till alla frivilligarbetare

Grankulla stad vill tacka alla som frivilligt ställde upp och bidrog till att musikfestivalen blev så lyckad. Grankulla musikfest lyckades över förväntningarna tack vare den stora mängden kunniga och inspirerade grankullabor, som genom sina frivilliga insatser bidrog till en lyckad tillställning. Den gemenskap, hängivenhet och anda som fanns i talkogänget är svår att finna någon annanstans. Detta är ett stort och synligt steg för kulturlivet i Grankulla.

Tack!

SUSANNA TOMMILA
KULTTUURI- JA VAPAA-AIKAPÄÄLLIKKÖ
KULTUR- OCH FRITIDSCHEF

Toivon Tähti välittää apua ja joululahjoja

Ajatuksella annettu lahja levittää jouluihoa elämän kolhille. Marraskuussa lähtee kaksi uutta avustuslähetystä Latviaan ja Liettuaan.

– Kukaan ei voi auttaa kaikkia, mutta aina voimme auttaa joitakin, sanoo kauniislainen **Gunder Gustafsson**. Hän on eläkkeelle jäänyt merivartija, joka työskentelee palkatta vapaaehtoistyöntekijänä Toivon Tähti -organisaatiossa.

Gunder oli syyskuussa järjestön mukana Liettuassa mukanaan 100 kuutiometriä vaatteita, huonekaluja, sairaalatarpeita, sänkyjä ja muuta tarpeistoa.

– Minulle matka oli viides, mutta Närpiöstä kotoihin ovat **Ove Jakobsson** ja **Martha Viklund** tekevät noin 40 matkaa vuodessa.

He käytännössä asuvat rekka-autossa ulkomailla, Gunder kertoo.

Puolet lastista jätettiin sairaalaan ja loput vanhustenkotiin noin 160 kilometriä Vilnasta kaakkoon.

– Olosuhteet olivat kurjat: katto oli peitetty suoja- peitteellä, lattiat lahonneet, rikkinäisiä ikkunoita oli peitetty muovilla, Gustafsson kuvailee.

Mukaan matkalle lähti myös kolme käsistään taitavaa pohjanmaalaista, jotka autoivat korjaamaan vanhainkotiä.

Gunder on ollut aktiivinen toimija Toivon Tähdessä jo yli 15 vuotta. Hän on yhteydessä pääkaupunkiseudulla esimerkiksi yrityksiin ja sairaaloihin ja pyytää lahjoituksia ruoan, vaatteiden, hygieniatarvikkeiden

ja vastaavien muodossa. Henkilökohtainen verkoston tärkeä: monet yritykset ovat esimerkiksi tulleet huijatuiksi, ja ovat tätä nykyä erittäin tarkkoja, kenen kanssa tekevät yhteistyötä.

Gustafsson ottaa lahjoituksia vastaan myös yksityishenkilöiltä Kauniaisista ja lähiseuduilta.

– Liettuaan veimme paljon tarvikkeita: sänkyjä, huonekaluja, vaatteita ja kaikkea muuta mitä tarvitaan. Työttömyysaste on peräti 40 prosenttia, joten apua kaivataan.

Hagelstamin koulussa on opettajia, oppilaita ja perheenjäseniä innostanut mukaan **Rosita Ruohio**. Luokkien joulupaketit valmistuvat parhaillaan.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

Hoppets stjärna förmedlar hjälp och julklappar

Ett julpaket packat med omtanke sprider julglädje till dem som drabbats av livets motgångar. I november avgår två nya hjälpsändningar till Lettland och Litauen.

– Ingen kan hjälpa alla, men alla kan vi hjälpa någon, säger grankullabon **Gunder Gustafsson**, pensionerad sjöbevakare, som jobbar som oavlönad frivilligarbetare för organisationen Hoppets Stjärna.

I september följde han med Hoppets Stjärnas långtradare till Litauen med ca 100 kubikmeter kläder, möbler, sjukhusrustning, sängar och andra förnödenheter.

– För mig var det femte resan, men närpesborna **Ove Jakobsson** och **Marttha Viklund** gör ca 40 resor per år, så de praktiskt taget bor ombord på långtradararen, säger Gustafsson.

Halva lasten lossades vid ett sjukhus och resten vid ett ålderdomshem ca 160 km nordost om Vilnius.

– Förhållandena var eländiga. Taket var täckt av presenningar, golven ruttina och fönstren trasiga och täckta av plast, berättar Gunder Gustafsson.

Tre händiga österbottningar åkte med för att renovera ålderdomshemmet.

Gunder har varit aktiv inom Hoppets Stjärna i över 15 år. Han kontaktar bl.a. företag och sjukhus i huvudstadsregionen och ber om donationer i form av mat, kläder, hygienartiklar och motsvarande som behövs. Det personliga nätverket är viktigt, många företag har blivit kontaktade av svindlare och är försiktiga med vem de hjälper.



Gunder Gustafsson hakee lastia Lafkanista, joka on tärkeä yhteistyökumppani. Kuvassa myös **Lena** ja **Annika Hedström**.

Gunder Gustafsson avhämtar ett lass från Lafkan, som är en viktig samarbetspart. På bilden också **Lena** och **Annika Hedström**.

40 procent där, så all hjälp behövs.

I Hagelstamska skolan har **Rosita Ruohio** engagerat lärare, elever och familjer i insamlingen. Som bäst håller klasser på att göra sina julpaket klara.

– Till Litauen förde vi mycket förnödenheter; sängar, möbler, kläder och mycket annat som behövs. Arbetslösheten är ca

JESSICA JENSEN

Autta Toivon tähteä auttamaan

Seuraava avustuslähetys lähtee 15.11. ja viimeinen ennen joulua 27.11. Voit tukea keräystä eri tavoin:

1. Tee joulupaketti. Jaetaan lapsiperheille ja vanhemmille.
2. Tee joululahjoja lapsille. Toimitetaan lapsille laitoksiin ja köyhille perheille.
3. Tee rahalahjoitus pankkiin.

Tarkemmat ohjeet löydät www.starofhope.fi -sivuilta ja sieltä linkistä Joulupakettikeräys 2010. Gunder Gustafsson toimittaa paketit eteenpäin, ja häneltä voi kysyä lisätietoa, puh.: 0414351242.

Toivon Tähti Ry

- Poliittisesti ja uskonnollisesti riippumaton keräys- ja avustusjärjestö.
- Suorittaa avustustoimintaa neljässä maanosassa, muun muassa Latviassa ja Liettuassa, Ukrainassa ja Valko-Venäjällä, yhteistyössä paikallisten toimijoiden kanssa.
- Ruotsalainen Erik Gunnar Eriksson perusti järjestön 1970, ensimmäinen projekti oli lastenkoti Brasiliassa.
- Toimintaa Suomessa vuodesta 1989.

**Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä:
Läs Kaunis Grani även på nätet:
www.kauniainen.fi/kaunisgrani**

KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULU GRANKULLA KONSTSKOLA

Jouluohjelmaa ja tunnelmaa kokoperheelle su 28.11 klo 15–17
Julprogram och stämning för hela familjen sö 28.11 kl 15–17

Valokuvaaja on paikalla Joulupukin studiossa
Voit tehdä hienoja joulukortteja lapsistasi tai itsestäsi joulukorttipajassa
kranssipaja, arpajaiset, glögiä ja kotileivottua.

Fotografen är på plats i Julgubbens studio

Du kan göra fina julkort av dina barn eller av dig själv i julkortsverkstaden
kransverkstad, lotteri, glögg och hembakat



Katso: www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi kuvataidekoulu@kauniainen.fi 045-1314580

Hjälp Hoppets Stjärna att hjälpa

Följande hjälpsändning avgår 15.11 och den sista före jul 27.11. Du kan bidra till insamlingen på olika sätt:

1. Packa ett julpaket. Delas ut bland barnfamiljer och äldre.
2. Packa julklappar till barn. Förmedlas till barn på institutioner och i fattiga familjer.
3. Ge en penninggåva genom inbetalning på konto.

På www.starofhope.fi och länken Julpaketinsamling 2010 finns närmare instruktioner. Gunder Gustafsson förmedlar paketen vidare och svarar på frågor, tfn 041 435 1242.

Hoppets Stjärna r.f.

- Oberoende insamlings- och biståndsorganisation, politiskt och religiöst obunden.
- Bedriver hjälperksamhet i 4 världsdelar, bl.a. Lettland och Litauen, samt Ukraina och Vitryssland, främst genom samarbete med lokala projekt.
- Grundades 1970 av svensken Erik Gunnar Eriksson som byggde ett barnhem i Brasilien.
- Verksamhet i Finland sedan 1989.

Kirjasto auki taas sunnuntaina

Kirjasto tarjoaa glögiä ja pipareita sunnuntaina 21.11. klo 12–16. Tarjolla on myös monipuolista ohjelmaa.

Paikalla on useita kauniailaisia terveyden ja kauneusalan asiantuntijoita ja yrityksiä kertomassa esimerkiksi kasvojen ja kehon huollosta. Tai siitä, miten valitaan sopivimmat silmälasit. Lisäksi saa hyviä neu-

voja, miten esimerkiksi pidetään keho käynnissä ja huolehditaan liikunnasta. Paikalla voit myös mittauttaa verenpaineesi ja rasvaprosenttisi. Ellet jo tiedä, miltä Kauniaisten oma hajuvesi tuoksu, sekin selviää kirjastossa sunnuntaina.

Kävijöillä on myös tilaisuus kuulla lyhyitä kauneuteen ja terveyteen liittyviä tietoisuuksia kirjaston opinto-

salissa ja tehdä kysymyksiä asiantuntijoille. Lisäksi on mahdollisuus käydä henkilökohtaisia keskusteluja omalla "Tietobulevardillamme", jossa on esillä kirjoja ja musiikkia päivän teemaan liittyen.

Lapsille esitetään elokuvia ja penkoille on tarjolla myytävää kirjoja. Ehkäpä löydät hyvän ja edullisen joululahjan perheen kirjatoukalle!

Mäntymäen joulumarkkinat 21.11.

Perinteiset Mäntymäen koulun joulumarkkinat järjestetään tänä vuonna sunnuntaina 21.11. klo 11–14 koulun liikuntasalissa. Joulumarkkinoilla koulun luokat keräävät rahaa mm. leirikoulua ja retkiä varten. Markkinoilta voi ostaa joululaisia tuotteita, kuten leivonnaisia ja erilaisia koristeita ja osallistua arpajaisiin.

Oppilaat ja heidän vanhempansa ovat aloittaneet

myyjäisvalmistelut hyvissä ajoin. Luokkavanhemmat ovat koordinoineet muiden vanhempien kanssa mitä kukin valmistelee. Sekä oppilaat että heidän vanhempiensa hoitavat käytännön järjestelyt ja tuotteiden myynnin tapahtuman aikana.

Markkinoiden tavoitteena varojen hankinnan lisäksi onkin yhteisöllisyys ja yhdessä tekeminen. Kauniailaiset ovatkin perinteisesti

hyvin aktiivisia. Myyjäisvalmistelut ovat jo perinne monessa perheessä ja luokassa. Myyjäisten vakiovieraita ovat paitsi koulun oppilaat perheineen myös monet muut kauniailaiset, jotka haluavat tukea luokkien toimintaa ja tulla kokemaan joulun taikaa.

TEKSTI ARJA LIIMATAINEN,
MÄNTYMÄEN KOULUN
KOULUTOIMIKUNNAN
PUHEENJOHTAJA

Adventbasar 27.11

27.11 kl. 11–13 Adventsbasar i Grankulla kyrka till förmån för diakoni och

mission. Fina handarbeten, julpynt, handstöppta ljus, bakverk – salt och sött, lot-

terier mm. I caféet serveras julgröt och kaffe.

Vill du må bra?

Det är dags för söndagsöppet på biblioteket. Söndagen den 21.11 kl. 12–16 bjuder biblioteket på ett mångsidigt program samt glögg och pepparkakor.

Flera sakkunniga från företag i Grankulla inom hälso- och skönhetsbranschen kommer att informera om bland annat ansikts- och kroppsvård, om hur man bäst väljer

glasögon samt ge tips om hur man håller kroppen igång och sköter sin motion. Vi har blodtrycks- och fettprocentmätare på plats och om du inte visste från förut hur Grankullas egen parfym doftar, kanske du vet det efter söndagsöppet i bibban...

Besökarna kan lyssna till korta introduktioner inom temat skönhet och hälsa i studieläsesalen, samt ställa frågor

till de sakkunniga. Dessutom finns det möjlighet att diskutera mera personligt med de sakkunniga på "Kunskapsboulevarden", där vi även ställer ut böcker och musik med anknytning till dagens teman.

För barnen visas film och för den som vill fynda ordnar vi en stor bokförsäljning. Kanske du hittar en billig och bra julklapp till bokälskarna i familjen! Välkommen!

Julbasar på Ekebo 28.11.

JOHANNES ROMPPANEN



Mammor i full färd med EkeboParks basarförberedelser. I år blir det färskinnstofflor och dörrkransar. Cecilia Malmgren och Johanna Koivu klipper till och syr ihop.

Saknas kransen på din dörr? Fryser du om fötterna? Har du redan träffat Julgubben? På Ekebo Parks Adventsbasar kan du

till toner av Barnkören Trastarna (Granhultskolans åk 2–3) inhandla den traditionella dörrkransen, ett par varma färskinnstofflor åt

barnen eller bara njuta av en kopp varmt i gott sällskap. Kom och trivs med oss den 28.11. kl. 11–13 i Ekebo Park på Stationsvägen 17.

F:ima Tom Österberg

Pålitlig byggservice på svenska och finska

Renoveringar och nybyggnad. Alla till branshen hörande arbeten utföres.

Kom ihåg hushållsavdraget.

Luotettavaa rakennuspalvelua – suomeksi ja ruotsiksi

Remontit ja uudisrakennukset.

Kaikki alaan liittyvät työt tehdään huolella.

Muista kotitalousvähennys.

Tel. / Puh. 040 5475343
tomosterberg@hotmail.com

KaunisGranin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i KaunisGrani

Ice Skating
TOUR 10/11

Var på plats – volymen på fullt!
Feeling, Dj Music – färglamporna blinkar!
Pröva Limbo, åk snabba skär, ha sko!
Ässävals på skridsko, kondisäkning med!
IceDisco regerar, feelingen förslår!
Touren är här, nu är det fart på isen!
Ta skridskorna under armen och kom med!!!
Huvudarrangör: Finlands Skridskoförbund rf.

ICE-SKATING TURNÉN 2010 I GRANKULLA ISHALL ONSDAGEN
17.11.2010 kl. 18.00–20.15

Finlands skridskoförbund och Grankulla idrottsbyrå ordnar ett riksomfattande skridskoevenemang i Grankulla ishall. Temat för evenemanget är SVETT-SKOJ-FÖRSÖK. På programmet står massvis med skridskoåkning, glad och energisk musik, varierande program, möjlighet att testa skridskor och en fin skridskostämning. Delta i den lekfulla limbotävlingen, hokkaretävlingen, isdiscot och motionsskrinningen. Evenemanget är gratis och riktar sig till hela familjen. Ingen förhandsanmälan behövs. Ta skridskorna under armen, kapa med en kompis och styr stegen mot Grankulla ishall. Det utlovas kakao mellan varven.

Alla med, VÄLKOMNA!
Tilläggsinformation, idrottsinstruktör
Helena Pirvola-Nykänen, 050-555 6252

Huvudsamarbetspartner
S-GRUPPEN

Sparky

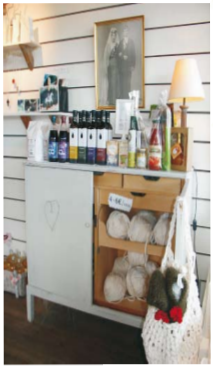
VIKING LINE

NESQUIK

NESCAFÉ

Dumle

Uusia tuulia Inari Shopissa!



Inari tuo Luomun lähellesi.

Tule ja tilaa puhdasta ruokaa.
Tee ekoteko!

Inari on Lähidesign.

Kannata käsityötä joka
tehdään meillä!



Lankakauppa KIMMELVILLA Inari Shopissa!

Tule tutustumaan lumoaviin lankoihin,
mm. Debbie Bliss, Noro, Lang Yarns, B.C. Carn ja
uniikkeja käsinvärjättyjä lankoja.
- kimmelvilla.blogspot.com -

inari
shop

*lechuza*woodnotes*maison belle*kaipaus koru*ritarilla*benetton*

Kirkkotie 15, Kauniainen | www.inarishop.fi | ma-pe 11-18, la 10-15 p. 040 4871133

Kirkkautta Kaamokseen Cleopatron Kauneuspäivillä!



25.11.10 Meikkitaiteilija Anna-Maria Arvola
on hoitolassamme klo 12-18

**vara aika päivä/iltameikkiin samalla
saat ilmaisen meikkiohjauksen**

29.11.10 **Exuviance** edustaja luennoi hoitolassa klo 15-16 ja 17-18

vara paikka ilmaiseen ihonhoito-luontoon

KOKO MARRASKUUN AJAN EXUVIANCE-KASVOHOITO

70€ (norm. 78€)

UUTUUS

Hoitolaamme on saapunut
Vartaloa muokkaava Kavitaatio-laite

VARAA AIKASI, MARRASKUUN VARATUT HOIDOT -20%

Kauneuspäivien aikana arvotaan kaikkien hoitolassa
vierailijoiden kesken monia palkintoja.

Pääpalkintona 90€ hoitolahjakortti.

SPA-hoitola



**KAUNEUSPISTE CLEOPATRA
ESPOO**

Asemakuja 3
02770 Espoo

p. 09-813 8899

cleopatra@kolumbus.fi

www.kauneuspistecleopatra.fi

* nautaa * lammasta * riistaa * villisikaa * leikkeleet * ym. *

Tuomme laadukkaat Chef Watkins-lihatuotteet kotikulmillesi!

Gourmet On Tour Oy



Kaupakeskus Grani
Lauantaisin: klo 10-16.00

Tilaukset: www.got.fi GSM: 040 530 3016



Asiakasomistajapäivä Kauniaisissa Ägarkundsdag i Grankulla

10.11.

**Liity nyt Osuuskunta Varubodenin asiakasomistajaksi
– Saat S-Etukorttisi ja kaikki edut heti!**

**Anslut dig nu som ägarkund i Andelslaget Varuboden
– Du får ditt S-Förkort och alla förmåner genast!**

**Tarjoamme asiakkaillemme kahvia ja täytekakkua
Vi bjuder våra kunder på kaffe och tårta
klo/kl 10-16**



**S-PANKKIPÄIVÄ
S-BANKENDAG**

Tervetuloa keskustelemaan S-Pankin
maksuttomista palveluista.
Välkommen att diskutera S-Bankens
avgiftsfria tjänster.

**S-market Kauniainen Etelä/
Grankulla Södra**

8.-10.11. klo/kl 10-18

**S-market Kauniainen Pohjoinen/
Grankulla Norra**

10.11. klo/kl 10-18

S-Pankki S-Banken



Panda-karhu vierailee
ja jakaa karkkeja lapsille
Panda-björnen besöker
oss och delar ut karameller
till barnen.

S-market Kauniainen Etelä / Grankulla Södra

klo/kl 10-11.30 & 14.30-16

S-market Kauniainen Pohjoinen /

Grankulla Norra

klo 12-13.30 & 16.30-18

**VARUBODEN
MARKET**

www.varuboden.fi

Jaamme ilmapalloja lapsille

Vi delar ut ballonger till barnen

S-market Kauniainen Etelä /
Grankulla Södra

S-market Kauniainen Pohjoinen /
Grankulla Norra

klo
10 alkaen
fr.o.m.
kl 10

klo
12 alkaen
fr.o.m.
kl 12

Kasvomaalausta lapsille

Ansiktsmålning för barnen

S-market Kauniainen Etelä / Grankulla Södra

10-11.30 & 14.30-16

S-market Kauniainen Pohjoinen / Grankulla Norra

12-13.30 & 16.30 & 18



S-market Kauniainen Etelä / Grankulla Södra:

Arla Ingman konsulentti/konsulent
klo/kl 10-18



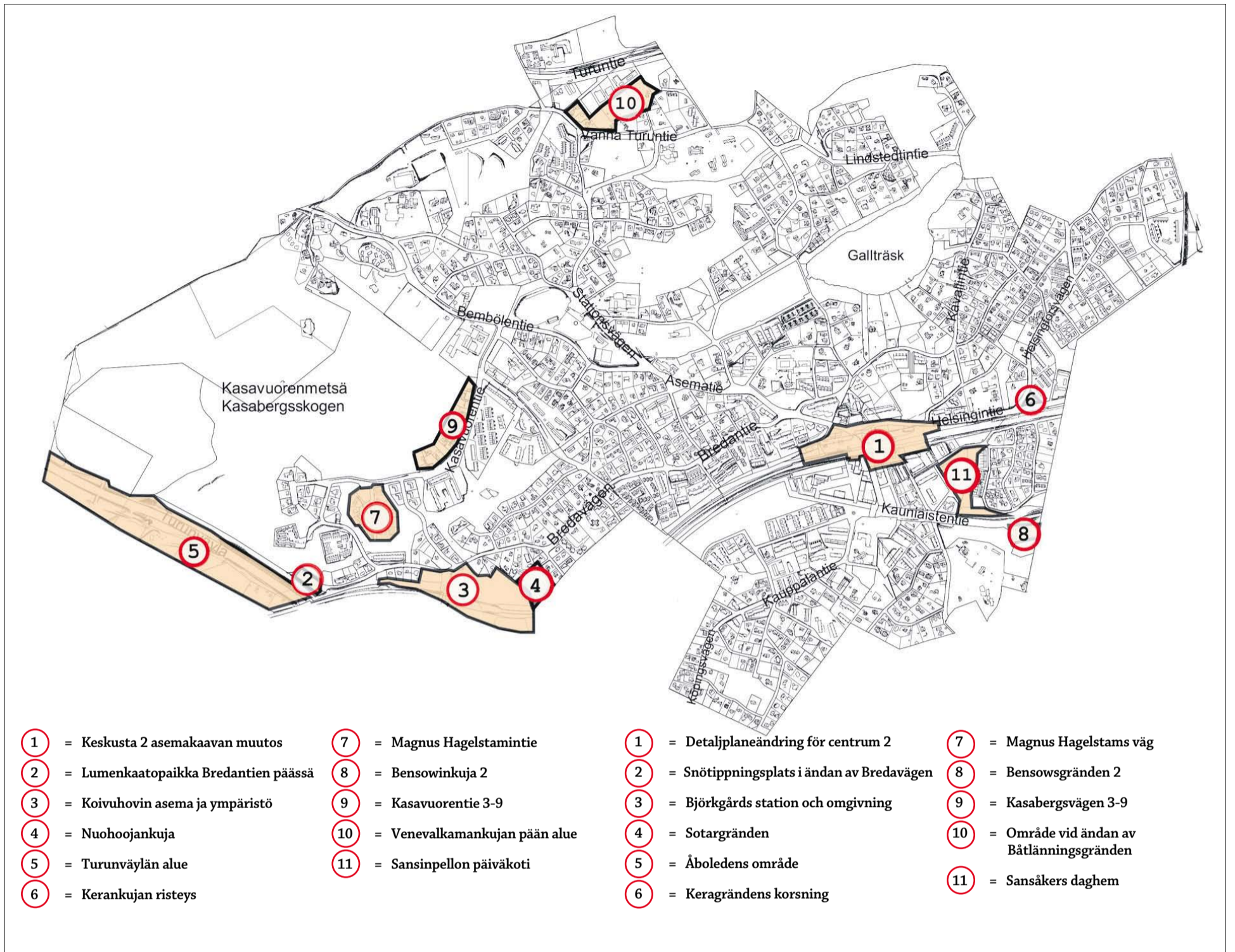
Alhon Kala tuote-esittely ja maistaisia/
produkt demonstration och smakprover

Savustettu lohifile
Rökt laxfile

19⁹⁰/kg



Kauniainen Etelä/Grankulla Södra,
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 76 26730
Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra,
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 76 26440



Kaavoituskatsaus 2010–2011

Kaavoituskatsaus kertoo ajankohtaisista kaavatöistä Kauniaisissa. Kaavoituskatsaus laaditaan kerran vuodessa ja se sisältää selostuksen kaupungissa sekä maakunnan liitossa vireillä olevista ja lähiaikoina vireille tulevista kaava-asioista.

Maakuntakaavoitus

Uudenmaan liitto on maakunnan tulevaisuuden tekijä, jonka toimialue ulottuu pääkaupunkiseudulta pohjoiseen Hyvinkäälle ja lännessä Hankoon. Vuoden 2011 alusta Itä-Uudenmaan kunnat liittyvät Uudenmaan liittoon, jolloin Uudenmaan kuntien lukumääräksi tulee 28 ja maakunnan itäisimmäksi kunnaksi Loviisa. Lakisääteinen maakuntakaava on yleispiirteinen suunnitelma maankäytöstä ja se toimii ohjeena yleis- ja asemakaavoja laadittaessa. Maakuntakaavalla varmistetaan alue- ja yhdyskuntarakenteen toimivuus noin 25–30 vuodeksi eteenpäin.

Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaava on vahvistettu

Ympäristöministeriön 8.11.2006 vahvistama Uudenmaan maakuntakaavaa on täydennetty Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaavalla. Vaihekaavan keskeisen sisältö muodostuu jätehuollon pitkän aika-välin aluetarpeista, kiviaineshuollon aluevarauksista, laajoista yhtenäisistä metsätalousalueista, moottoriurheilu- ja ampumaradoista sekä liikenteen vari-

koista ja terminaaleista. Ympäristöministeriö on vahvistanut kaavan 20.6.2010.

Uudenmaan maakuntakaavan uudistaminen (2. vaihemaakuntakaava) on käynnissä

Maakuntakaavan uudistamistyössä on kyse Uudenmaan maakuntakaavan ja 1. vaihemaakuntakaavan uudelleen tarkastelusta. Maakuntakaavan uudistamisen tavoitteena on lisätä kaavan ohjauvuutta ja vaikuttavuutta. Kaavatyön pääpaino on yhdyskuntarakenteeseen ja liikenteeseen liittyvissä aluerakenteellisissa kysymyksissä.

Lisäksi selvitetään virkistys- ja viheryhteystarpeet, kulttuurimaisema-alueet ja luontokohteet sekä maatalousalueet. Käsittelyyn tulevat myös ainakin energiaverkkojen ajantasaistaminen ja energiavarojen kartoitus, tulvariskien ehkäisemiseen ja logistiikkaan liittyvät aiheet sekä Malmin lentokentän sijaintiin ja Helsinki-Vantaan lentoaseman lentomeluun liittyvät kysymykset.

Maakuntahallitus on hyväksynyt osallistumis- ja arviointisuunnitelman 25.5.2009. Osallistumis- ja arviointisuunnitelmaan sekä kaavan käsittelyvaiheisiin ja selvityksiin voi käydä tutustumassa Uudenmaan liiton nettisivuilla www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaavoitus. Uudenmaan ja Itä-Uudenmaan maakuntien yhdistymisen jälkeen vuonna 2011 maakuntakaavan uudistaminen koskee koko Uudenmaan maakunnan 28 kuntaa. Liittojen yhdistymisen vuoksi osallistumis- ja arviointisuunnitelma tarkistetaan vuoden 2011 alussa. Kaavaluonnos valmistuu keväällä 2011.

Uudenmaan 3. vaihemaakuntakaava on käynnistynyt

Samanaikaisesti on käynnistetty myös 3. vaihemaakunta-

kaavan laatiminen, jossa käsitellään Espoon kaupungin alueelle sijoittuvien Suomenojan ja Blominmäen jätevedenpuhdistamojen sijaintipaikkoja sekä tarvittavien runkoviemäreiden linjauksia. Maakuntahallitus on hyväksynyt sitä koskevan osallistumis- ja arviointisuunnitelman 27.9.2010. Maakuntakaavaprosessin seuraava vaihe on kaavaluonnos. Tavoitteena on asettaa luonnos nähtäville vuoden 2011 alkupuolella.

Yhdyshenkilöinä Uudenmaan liitossa toimivat:

Kaavan kokonaisvastuu: kaavoituspäällikkö
Merja Vikman-Kanerva (puh. 09-4767 4355)
Kauniaisten aluevastaava: maakuntaininsinööri
Agneta Nylund (puh. 09-4767 4339)
Osalliset ja vuorovaikutus: ympäristösuunnittelija
Maija Toukola (puh. 09-4767 4380).

Asemakaavat

1. Keskusta 2 asemakaavamuutos

Keskusta 2 alueen kaavamuutostyö käynnistyi syksyllä 2006. Kaavamuutoksen tavoitteena on jatkaa keskustan uudistamista ja kehittämistä asumisen ja palvelujen tarpeet sekä liikenteelliset, ympäristölliset ja suojelliset näkökohdat huomioon ottaen. Kaavoitukseen liittyy mm. Leppävaara - Espoon keskus -kaupunkiratahankkeen mukaisten rata-aluevarausten tarkistaminen sekä Kauniaisten asemansuodun uudistaminen. Kaavoituksen yhteydessä tehdään maanomistajien ja kaupungin välillä maankäyttösopimuksia.

Keskusta 2 alueen kaavaluonnos oli nähtävillä keväällä 2008. Asema-alueen asemakaavamuutosehdotusta käsitellään valtuustossa v. 2010 aikana. Muun osan kaavamuutosehdotuksen laatiminen jatkuu v. 2011.

2. Lumenkaatopaikka Bredantien päässä

GSP firade 35-årsfest

Fin musik, dans, god mat, tal och utmärkelser präglade Grankulla svenska pensionärer GSP:s 35-årsjubileum.

GSP firade sina 35 år med en jubileumsfest i Nya Paviljongen den 9 oktober. En gemensam förening för alla pensionärer i Grankulla, både finsk- och svenskspråkiga, grundades redan år 1971, men fyra år senare gick GSP sin egen väg.

Ordförande **Alf Skogster** kunde i sitt hälsningstal berätta att hälften av alla svenskspråkiga i åldern 65+ i Grankulla är med i den växande föreningen, nu 420 medlemmar stark. Tre av dem är i åldern 100+. Två sekelgamla var med på festen som hedersgäster: **Anni Olin**, 102, och **Maja Aminoff-Enqvist**, 100.

Festtalet hölls av Svenska pensionärsförbundets ord-



MAJ-BRITT PARO

Anni Olin är med sina 102 år GSP:s äldsta medlem. Hon jubilerade på hedersplats mellan ordförande **Alf Skogster** och förbundsordförande **Ole Norrback**.

Anna Olin, 102 vuotta, on GSP:n vanhin jäsen. Hän juhli kunniaapaikalla puheenjohtajien **Alf Skogsterin** ja **Ole Norrbackin** välissä.

förande **Ole Norrback**, som berömde GSP för dess breda, engagerande verksamhet. Föreningen har t.ex. hela åtta *Farfar i skolan*, en beundransvärd insats för de

unga. **Ole Norrback** ansåg att ett nätverk för tonåringar i samarbete med Folkhälsan vore en viktig utveckling av förbundets projekt *Farfar i skolan*.

Kauniaisten ruotsinkieliset eläkeläiset viettivät 35-vuotisjuhlaa

Hieno musiikki, tanssi, hyvä ruoka, juhlapuheet ja kunnianosoitukset värjittivät Kauniaisten ruotsinkielisten eläkeläisten (*Grankulla svenska pensionärer, GSP*) 35-vuosisjuhlaa.

Juhlapuheen piti Svenska pensionärsförbundets puheenjohtaja **Ole Norrback**, joka kehuu GSP:n laajaa ja innostavaa toimintaa. Järjestöllä on Kauniaisissa esimerkiksi 8 *kouluvaaria*.

Kauniaisiiin perustettiin yhteinen eläkeläisjärjestö sekä ruotsin- että suomenkielisille eläkeläisille 1971. GSP irtautui siitä neljä vuotta myöhemmin.

Onnittelijoina Kauniaisten Suomalaisista Senior-

I festprogrammet ingick *sagolika minnen* i **Elsa Beskow**-anda av **Margareta Sirviö** och **Anita Blomqvist**, sång med kören *GSP-klang* ledd av **Barbro Smeds** och en uppvisning av *Inkoon Disco & Show Dancers* ledd av **Mary-Ann Sirviö**. För *taffel- och dansmusik* svarade **Boris Westerlund** och **Heinz Baumeister**.

Gratulanter på festen var **Pekka Kuvaja** och **Leena Harsunen** från Kauniaisten Suomalaiset Seniorit, som firar 40-årsjubileum år 2012.

Långvariga, aktiva styrelsemedlemmar belönades med förtjänsttecken: **Stig Jahnsson**, **Inger Jormalainen**, **Boris Kock**, **Anna-Greta Liljeroth**, **Herbert Mäklin**, **Ragnars Strengell** och **Marianne Vaskola**.

MAJ-BRITT PARO

reista kävivät **Pekka Kuvaja** ja **Leena Harsunen**. Suomenkielinen järjestö viettää 40-vuotisjuhlaan vuonna 2012.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

Puolustusvoimilla edessään suurten muutosten vuosi 2015

KYÖSTI KAITILA

Puolustusvoimilla on ratkaistavanaan hankala yhtälö. Puolustusmateriaalin hinnat nousevat muita hintoja nopeammin, henkilötömenot kasvavat ja toimintakin tulee kalliimmaksi. Toisaalta ei ole odotettavissa, että puolustukselle osoitettaisiin lisää rahaa, sanoi sotatalouspäällikkö, kenraalimajuri **Paavo Kiljunen** Kauniaisissa. Hän kertoi reserviupseerien esitelmäillalla, mihin puolustusvoimien rahat riittävät.

Esimerkiksi henkilöstösupistukset eivät paljoa auta. Jos suljettaisiin kaksi varuskuntaa, ja voitaisiin irtisanoa niiden henkilökunta, noin 1 000 henkeä, säästettäisiin vuositasolla vain 50 miljoonaa euroa, sanoi Kiljunen.

Esimerkkinä materiaalin kallistumisesta hän käytti Pasi-miehistönkuljetusvaunun kehitystä alkuperäisestä sen tämän päivän vastineeseen AMV-vaunuun. Noin 20 vuoden aikana panssariajoneuvon hinta on noussut 9,4 prosenttia vuodessa. Vastavasti Caterpillar-telaketju-



Puolustusvoimissa oli henkilökuntaa 1990-luvun alussa 22 000 henkeä. Nyt luku on noin 15 000, kertoi kenraalimajuri Paavo Kiljunen.

traktorin hinta on pysynyt lähes entisellään.

Tämä kaikki tarkoittaa, että joskus vuonna 2015 meidän on tehtävä perusteellisia ratkaisuja, jotta käytettävissä olevat varat ja tarvittava suorituskyky saadaan vastaamaan toisinaan, sanoi kenraali Kiljunen.

TEKSTI JUKKA KNUUTI

Toiset kehitykset voit välttää samasta tai alemmasta hintaluokasta. Hintaan sisältyy aina Pentax-vaikokivijärjestelmä, muut linsit ja lisät hinnoitella erikseen. Valikoima vaihtelee liikkeittäin. Tarjous on voimassa toistaiseksi.

Johanna, 32, karoakerähti

INOSSIV 179 €

OSIRIS 0 €

KAKSI ELÄMÄÄ. KAHDET DESIGNLASIT. YKSI HINTA. ALK. 149 €

Johanna, 32, opettaja

Vireä ihminen tarvitsee kahdet lasit. Siksi, kun ostat Specsavers-optikolta vähintään 149 € designlasit, saat aina samaan hintaan toisen parin samasta tai alemmasta hintaluokasta. Merkit ovat samat kuin myymälässämme Oxford Streetillä. www.specsavers.fi



fcuk VISIOT, MISSONI, JASPER CONRAN, OSIRIS, TOMMY HILFIGER, roxy, QUIKSILVER, Red or Dead, REDGREEN, Bench, FRENCH CONNECTION

KAUNIAINEN: Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, puh. 09 221 2177. Avoinna ma-pe 10-18, la 10-15

www.aktia.fi


DEPOSITION ELLER FOND? VARFÖR INTE BÅDA TVÅ?

- Minimisumma 10 000 €. Hälften placeras i aktie- eller blandfonder som förvaltas av Aktia Fondbolag Ab eller i en fondanknuten Aktia Sparförsäkring.
- 3 % ränta på 3–36 månaders placeringsdeposition.
- Placeringsfondens och sparförsäkringens avkastning bestäms enligt marknadsläget.*

Ytterligare information från Aktia Bank. Boka tid på tfn 010 247 6010.** Aktia Grankulla, Promenadplatsen 1, 02700 Grankulla

* Den historiska avkastningen är ingen garanti för sparförsäkringens eller fondernas framtida utveckling. Värdet på en sparförsäkring och fondplacering kan stiga eller sjunka. Mera information, fondprospekten och försäkringsvillkoren fås på Aktia Banks kontor. Depositionsräntan räknas per annum. Erbjudandet är i kraft tills vidare. Sparförsäkringarna beviljas av Aktia Livförsäkring Ab, för vilket Aktia Bank fungerar som ombud. ** Från fast linje 0,08 €/samtal + 0,06 €/min., från mobiltelefon 0,08 €/samtal + 0,17 €/min.

Aktia

Ser en människa i varje kund.

Seuraava tarina on täysin fiktiivinen ja sitä kautta kaikki esitetyt teoriat täysin tuulesta temmattuja. Kukaan ei siis väitä, että tarina olisi totta, mutta näin se kuitenkin kerrotaan (tulevaisuudessa siis):

taan valtuustoon ja ties vaikka eduskuntaan. Serkkupoika taitaa tosin olla jo vainaa, mutta ilmeisesti hommaa vetää hänen esikoisensa nyt..."

"Miten tuo kaikki on mahdollista?"

"Kuten isoisä on aina sanonut; on kaikki mahdollista, jos kunnanvaltuutetut niin haluaa eikä kukaan heitä estä..."

MIKA SYLVIN, FIKTIIVINEN ISOISÄ KAUNIAISISTA



Följande historia är fullständigt fiktiv, och därför är alla presenterade teorier helt gripna ur luften. Ingen hävdar, med andra ord, att historien är sann, men så här berättas den i alla fall (i framtiden, alltså).

Den gyllene kilometern

"Farfar?"

"Ja?"

"Hur var det innan Tunnelvägen byggdes om?"

"Åh, mitt kära barnbarn. Farfar minns fortfarande väl när alla bilar kunde köra fritt i två riktningar under bron, och i köpcentret hade företagarna ännu rikligt med kunder. Det var underbara tider det. Grankulla blomstrade."

"Vad hände sedan?"

"Det berättas att en av de dåvarande kommunfullmäktigeledamöterna, året var ju 2009 eller 2010, lovade sin kusin, fast farfar är inte längre riktigt säker på vad det var för släktrrelation mellan dem, någon var det i alla fall, en anställning för livet. Eftersom de andra i fullmäktige inte besatt någon som helst kompetens att protestera, för att inte tala om att ens förstå vad det egentligen handlade om, och när man nu lyckades genomföra allt enligt det så kallade officiella protokollet, så höll fullmäktigeledamoten i fråga sitt löfte, och byggprojektet sattes igång ... utan någon som helst

plan eller tillsyn. "Vilken historia!"

"Ja. Den vägsträckan kallas för Den gyllene kilometern, fast det vet du ju, förstas. Nu har det gått 34 år, och varken farfar eller någon annan grankullabo har sedermera upplevt hur det känns att på dagtid med bil åka den där sträckan på mindre än en kilometer från köpcentret till början av Bredavägen på mindre än tjugo minuter. Företagarna försvann från området redan för 32 år sedan, då ingen kunde komma till deras butiker."

"Hur gick det för den där kommunfullmäktigeledamoten?"

"Nå, det kan man bara gissa. Då ingen fick reda på vem det var, eller det erkändes i alla fall aldrig, så valdes han med största sannolikhet på nytt till fullmäktige och, vem vet, kanske även till riksdagen. Kusinen, tror jag nog, har avlidit, men det verkar som att det är hans förstfödde som håller i projektet nu..."

"Hur är allt det där möjligt?"

"Som farfar alltid har sagt, är allt möjligt, om kommunfullmäktige vill och det inte finns någon som hindrar dem..."

MIKA SYLVIN, EN FIKTIV FARFAR FRÅN GRANKULLA

Kultainen kilometri

"Isoisä?"

"Niin?"

"Millaista oli ennen Tunnelitien remonttia?"

"Voi rakas lapsenlapseni.

Isoisä muistaa vielä hyvin, kun kaikki autot pääsivät vapaasti liikkumaan kahteen eri suuntaan sillan ali ja kauppakeskuksen yrittäjillä riitti asiakkaita. Se oli hieno aikaa se. Kauniainen kukoisti!"

"Mitä sitten tapahtui?"

"Tarina kertoo, että joku silloisista kunnanvaltuutetuista, vuosihan oli 2009 tai 2010, lupasi serkulleen, vaikka ei isoisä enää ihan varma ole mikä se sukulaisuus oli, joku kuitenkin, elinikäisen työpaikan. Kun muut valtuutetut eivät omanneet kompetenssia vastustaa saatika ymmärtää edes mistä oli varsinaisesti kyse ja kun kaikki saatiin vielä menemään niin sanotun virallisen protokollan mukaan, piti tämä kyseinen valtuutettu lupauk-

sensa ja rakennusprojekti käynnistettiin... vailla siis minkäänlaista suunnitelmaa saatika valvontaa. "Johan on tarina."

"Kyllä. Sitä tienpätäkää kutsutaan Kultaiseksi kilometriksi, vaikka kyllähän sinä sen tietysti tiedät. Nyt siitä onkin sitten jo 34 vuotta eikä isoisä tai kukaan muukaan kauniailainen ole sen koommin kokenut millaista on matkustaa autolla päiväsaikaan tuo kyseinen vajaa kilometrin matka ostoskeskukselta Bredantien alkuun alle kahdenkymmenen minuutin. Yrittäjät katosivat alueelta jo 32 vuotta sitten, kun kukaan ei päässyt heidän liikkeisiinsä."

"Mites sen kunnanvaltuutetun kävi?"

"No sitä voi vain arvailla. Kun kukaan ei saanut selville kenestä oli kyse tai ei sitä ainakaan koskaan myönnetty, valittiin hänet mitä todennäköisimmin uudes-

SEURAKUNTAVAALIT 14.–15.11.2010 KUUNTELEEKO KIRKKO?

Kokoomuslaisen seurakuntaväen ehdokaslistat

YHTEINEN KIRKKOVALTUUSTO

Paula Aro (2), Ville Aro (3), Marju Erävuori (4), Rolf Heikkinen (5), Matti Kauppila (6), Matti Kivinen (7), Juhani Manninen (8), Jaakko Nevanlinna (9), Leena Ström (10)

SEURAKUNTANEUVOSTO

Paula Aro (26), Ville Aro (27), Marju Erävuori (28), Rolf Heikkinen (29), Matti Kauppila (30), Matti Kivinen (31), Juhani Manninen (32), Jaakko Nevanlinna (33), Leena Ström (34)



KOKOOMUS

www.kauniaistenkokoomus.fi

Understöd

Kyrkoföreningens bostadsstiftelse r.s. bedriver hjälpverksamhet bland den svenskspråkiga befolkningen i Grankulla. Den som är i behov av ekonomiskt stöd för diakonala eller sociala behov kan ansöka om understöd. Bidrag beviljas inte till föreningar och ansökningarna skall vara personligen undertecknade. En fritt formulerad ansökan med bifogad kopia av skatteintyg riktar till Kyrkoföreningens bostadsstiftelse r.s. PB 4, 02701 Grankulla, senast den 19.11.2010.

IceSkating

TOUR 10/11

Ole paikalla – nupit kaakkoon!
Fiilistä, Dj Music – värivalot vilkkuu!
LimboKisa, Hokkarikisa – hauskaa yrittystä!
Ässä-luisteluvälssit ja Kuntoluistelu!
IceDisco rulaa – ei fiiliksestä pulaa!
Tour on täällä, nyt on menoaa jäällä!
Luistimet kinaloon – tule mukaan!!!

Pääjärjestäjä: Suomen Luisteluliitto ry

ICE-SKATING TOUR 2010 TAPAHTUMAKIERTUE KAUNIAISTEN JÄÄHALLISSA KESKIVIKKONA 17.11.2010 klo. 18.00–20.15

Suomen luisteluliitto ja Kauniaisten liikuntatoimi järjestävät valtakunnallisen koko perheelle suunnatun luistelutapahtuman Kauniaisten jäähallissa. Tapahtuman teemoina ovat **HIKI-HAUSKUUS- JA YRITTÄMINEN**. Ohjelmassa on paljon luistelua, iloista energistä musiikkia, vaihtelevia ohjelmanumeroita, mahdollisuus testata erilaisia luistimia, ja upeita liikuntafiiliksiä. Osallistu leikkimieliseen limbokisaan, hokkarikisaan, jäädiscoon ja kuntoluisteluun. Tapahtuma on maksuton ja suunnattu koko perheelle. Ei ennakkoilmoittautumisia. Kaakaota luvassa, ole remmissä mukana!!!!

Luistimet kinaloon nappaa, kaverisi kinaloon kaappaa ja suuntaa Kauniaisten jäähallille. Kaikki mukaan, **TERVETULOA!!!!**

Lisätietoja liikunnanohjaajalta
 Helena Pirvola-Nykänen 050-555 6252



Villa Liipola 585 m²/661 m²

Rakennus on peruskorjattu 2000-2001. Tontti 3.833 m². Sopii sekä edustamiseen että kodiksi. Hienot tilat myös yritykselle. Talossa on hissi kaikkiin kerroksiin. Mh. 5.800.000 €. Esittelyvaraukset p. 09 2311 0300.



Eeva Kyläkoski yrittäjä LKV 046 850 5850	Vesa Sandberg yrittäjä LKV, YKV 050 413 4454	Sari Andersson myyntisihteeri LKV 050 591 5929	Birgit Pelkonen myyntipääl. LKV 046 850 5854	Leena Reinila myyntineuvot. KIAT 050 530 3132	Piijoliisa Ohrling myyntineuvot. KIAT 040 553 9502	Heidi Malmström LKV, även på svenska 050 421 0905	Fredrik Hellman myyntin., även på svenska 046 850 5851	Mikael Pettersson valokuvaaja 046 850 5851	Aki Pironetti rahoituspääl. Sampo Pankki 050 422 6885
--	--	--	--	---	--	---	--	---	---

Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV

Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, Kauniainen • puh. (09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

Välityspalkkioesimerkki: VARMA 1200 € + 4,0 % velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut 190 € (sis. alv.).

Multimedia-videotykki Villa Bredaan

Kauniainen-Grankulla Rotary Club on lahjoittanut Villa Bredalle multimedia-videotykkijärjestelmän asennuksineen. Järjestelmän luovutti 19.10. pidetyn klubikokouksen yhteydessä klubin presidentti Markus Lindström piirin kuvernöörin Hannu Ervamaan avustamana. Lahjoituksen ottivat vastaan Villa Bredan puolesta palvelu-

keskuksen johtaja Marianne Ehnström ja toiminnanohjaaja Sails Helokallio.

Johtaja Ehnström toi kiitospuheessaan esille muun muassa sitä, miten tärkeää on että palvelukeskuksessa voidaan seurata aikaa ja ottaa käyttöön uusimman teknologian suomia mahdollisuuksia. Palvelukeskus on paikkakuntalaisten ah-

kerassa käytössä. Lahjoitettu järjestelmä mahdollistaa tietokoneen ja internetin käytön isoissakin kokouksissa ja koulutuksissa. Vielä emme ole edes ehtineet miettiä, missä kaikessa voimme hyödyntää lahjoitettua järjestelmää, johtaja Ehnström totesi lopuksi.

IRMELI VIHERLUOTO-LINDSTRÖM

IRMELI VIHERLUOTO-LINDSTRÖM



Apulaiskuvernööri Markku Stenvall, Klubin presidentti Markus Lindström, Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ehnström, kotiteollisuusopettaja Sails Helokallio ja piirin Kuvernööri Hannu Ervamaa.

Videokanon till Villa Breda

Kauniainen-Grankulla Rotary Club har donerat en videokanon för multimedia, med installation. Chefen servicecentret, Marianne

Ehnström, betonade i sitt taktal hur viktigt det är att kunna utnyttja de möjligheter modern teknologi ger. Servicecentret används fli-

tigt och det nya systemet möjliggör användning av dator och internet också för större möten och utbildningar.



Jos se tuntuu heti kodilta, eikun tuumasta toimeen ja pyydä asuntolainatarjous Sampo Pankista.

Varaa aika konttoriin www.sampopankki.fi tai soita 0100 4000 ma-pe klo 9-18 (pvm/mpm).

Kauniainen, puh. 010 546 4293

Sampo Pankki

FysioSporttis

KAUNIAINEN - GRANKULLA

**Hyvinvoinnin tukikohta
För ditt välmående**

Kauniaistentie 7 Grankullavägen
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
Kauniainen 02700 Grankulla
Puh./Tel. 09-540 43460

www.fysiosporttis.fi

FYSIOTERAPIAN JA TERVEYSLIIKUNNAN ASiantuntija
SPECIALISTEN INOM FYSIOTERAPI OCH HÄLSOMOTION

TERVETULOA! VÄLKOMMEN!

Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos Grankulla Fysikaliska Institutet

Tunnelitie 6
Tunnelvägen 6

**Hoitoja läheteellä tai ilman
Behandling även utan remiss**

Myös hierontaa
Även massage

puh. 505 2641 tel.
Irma Eklund & Lisa Mannström

NYT MYNNISSÄ:

LEPPÄVAARASSA putkiremontoidussa yhtiössä hyväkuntoinen, vuokrattu, läpi talon parvekkeellinen kaksio. Hp 122.000 € + v.o. n. 34.000 €.

MALMILLA peruskuntoinen 3-4 h, k, sauna, parveke 88,5 m². Vhp. 199.000€

UOSAARESSA yksiö 27,5 m² putkiremontoidussa yhtiössä. Hp. 88.000 € + vo 17.867.

MERI-TULOSSA Matildan kylässä sievä pikku yksiö 17,5 m² esim. vapaa-ajan käyttöön. Vuokrattu. Hp 33.800 €. Vapautuu sopimuksen mukaan.

TARJOTAAN VUOKRALLE TYÖSUHDEASUNNOIKSI:
KIRKKONUMMELLA upea Ok-talo järven rannalla, yht. 334 m², tontti 1,89 ha. Vuokra 3000 €/kk. Takuu 2 kk.

KIRKKONUMMELLA Hirsalassa omarantainen hirsihuvi 150 m² ympärivuotiseen tai vapaa-ajan käyttöön. Vuokra 2500 €/kk. Takuu 2 kk.

NÖYKKIÖSSÄ hyvä OK-talo yht. 270 m² + at. Vuokra 2950 €/kk. Takuu 2 kk.

NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE
SEKÄ 3-4 HUONEEN KERROSTALOASUNNOILLE.

JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA.
ILMAINEN ARVIO MYyntiÄ VARTEN.

HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.
Tiedustelut Sirkku Tanskanen p. 5054217, 050 599 7168,
Auktorisoitu kiinteistöarvioija, AKA asunnot
Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV
Vanha Turuntie 17
www.stasuntojarahoitus.fi, e-mail: sirkku@stasuntojarahoitus.fi

Hammaslääkärit • Tandläkare

JAARTE & JUNGELL

RONI JAARTE
Hammaslääkäri/tandläkare

PETER JUNGELL
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi
Läkare, tandläkare, oralkirurg

MAIJA NYKOPP
Hammaslääkäri/tandläkare

PÄIVI MASALIN
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet
Spec.tandläkare, parodontologi

Puhelin/telefon
512 9110
www.jaartejungell.fi

Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla

GraniMed

Yleis- ja erikoislääkärit, puheterap.
laboratorio- ja ultraäänipalvelut

Allmänläkare och specialister, talterapi,
laboratorie- och ultraljudstjänster

Kauppakeskus Grani, Kauniaistentie 7
09 4131 7400, www.granimed.fi

Eläinlääkäriasema

Arkki

www.arkkivet.fi

Ymmersstaportti 2, 02750 Espoo
ajanvaraus 9-20
p. 09 5050 839

**HALUTAAN OSTAA
3-4 h+k
remonttikuntoinen
asunto Kauniaisista.
Laura 044-0203046.**

**Myydään
102 neliötä Tunnelitie 6,
autohalliosake Asematie 1
0400-415680
hompe@pp.inet.fi**

Henkilökohtaista
Olen 65 v. nuorekas
leskinainen. Etsin itselleni
miesystävää, noin 62-75 v.
Olethan reipas ja rehellinen,
kunnan mies. Ota pian
yhteyttä. Nimim. "Odotan".

SÄLJES - MYYDÄÄN
Radhuslägenhet
i Grankulla 98,5 m².
Rivitalo Kauniaisissa 98,5 m².
Tfn. / Puh. 040 774 00 24
www.oikotie.fi
Objektnummer /
Kohdenumero 6334479

Verhoomo Grani Oy

Huonekaluverhoilua
Satu Peltonen
Vihherlaaksonranta 14, 02710 Espoo
gsm: 0400 - 537835
www.verhoomograni.fi

**LAKIASIAINTOIMISTO
varatuomari Klaus Kavanne Ky**
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden
perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten
sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

**JURIDISK BYRÅ
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb**
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners
arvsärenden, bouppteckningar och
företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041545 9601, även om kvällen

Silmälääkäriin ajanvaraus
KAUNIAINEN Promenadi 1 // p. 505 0720
ESPOO Entresse // Siltakatu 11 // p. 0207 122 240

**Silmäasemien vapaat
lääkäriaajat myös internetissä!**
www.silmaasema.fi

SILMÄASEMA
Elämä on näkemisen arvoinen

**YLLÄTÄ ISÄ HEMMOTTELU
LAHJAKORTILLA 14.11!**

Kasvohoito 1,5h 70€
(sis. alkupuhd., kuorinta, höyrytys, syväpuhdistus,
hieronta, kulmien siistiminen ja naamio)

TERVETULOA!
Kauneushoitola Paulette
Asematie 26, Kauniaisten uimahalli
p. 040-7560930 www.kauneushoitolapaulette.fi

**KaunisGrani vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i KaunisGrani**

On aika muistaa Isää 14.11
Anna rentouttava lahja
Isänpäivänä!

Ihoa kirkastava ja
pehmentävä kasvohoito
Erityisesti miehen iholle
suunnitelluilla tuotteilla
sis. Kuorinta, tehoseerumi, naamio, hoitovoiteet

1h 50€ (59€)

Miesten jalkahoito 45€ (50€)
Sis. Jalkakylvyn, kynsien siistimisen, kovettumien poiston,
jalkakuorinnan sekä jalkapohjahieronnan

Kauniina Juhlaan
Xtreme Lashes ripsien pidennys loihii
sinulle lumoavan kauniin katseen!
Jokainen ripsi istutetaan yksitellen
omiin ripsiisi Demo-set
sis. noin 25kpl/silmä 50€ (60€)

KAUNEUSHOITOLA
MANDARINA
Kauniaistentie 7, Kauniainen Kauppakeskus Grani
p. 09-505 1371
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.
La sopimuksen mukaan.
Tervetuloa.
www.mandarina.fi

**Grani Hairin HAPPY
HOUR-etuseteli -10€**
Kaikki palvelut arkisin klo 10-14
Seteli on voimassa marraskuun loppuun asti

Trendline muotoilutuotteista
**1+1 tarjous
ota 2 maksa 1**
(niin kauan kuin tavaraa riittää)

**Voita LIME
JOPO!**

Palauta täytetty kuponki liikkeeseemme,
arvonta-aika 19.10.-31.12.2010

Nimi

Puh.

e-mail

Grani Hair
Kauppakeskus Grani, 2. krs
Avoimena arkisin 8-20, la 9-15
Puh. (09) 420 8281 tai (09) 8569 8281

EIRIKUVA

**Viralliset
PASSIKUVAT
heti**

FILMIKUVAT
135 / APS
Digikuvat
Jopa odottaessa
muistikortilla, CD:ltä, muistikulta

kuvatapio
Kauniaistentie 7 505 0019
www.kuvatapio.com

**KAUNIS
GRANI
ILMESTYY
15 kertaa
vuonna 2010**

Seuraava lehti
postilaatikossasi
30.11.2010